

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة

بحث تجريبي في مدرسة "دار السعادة" العالية الإسلامية - كوبوك لাকাه

بونجو كوسومو بمالانج جاوى الشرقية

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف :

إعداد :

الدكتور نور المرتضى محمودي الماجستير

الطالب : موسى.س

رقم التوظيف: ١١٠٠١.١٩٨٦.٧١٧.١٩٦٠.٠٧

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٦٤

الدكتور مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوظيف: ٣١٠٠٢.٠٠٠.٢٢.٠٠٠.١٩٧٣

العام الجامعي

٢٠١٠ م - ٢٠١١

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

”فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا“
(سورة طه آية ١١٤)

”وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا“
(سورة الإسراء آية ٨٥)

إهداء

إلى والدي ووالدي

المعلمين الأولين الذين تلقيت على يديهما الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء
وعرفت منهما السماحة والطيبة وسلامة الطوية ونقاء الضمير
تقدمة إجلال واحترام

إلى أساتذتي الذين أدين لهم كثيرا

تقديرا وإجلالا

إلى الذين لهم الاهتمام باللغة العربية

كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله رب العالمين له النعمة وله الفضل وله الثناء الحسن ،صلوات الله البرّ الرحيم
والملائكة القربين على حبيبيننا وشفيعنا محمدّ أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه
ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين ، أما بعد:

فالحمد لله الذي منّ على الباحث بالانتهاء من إعداد هذا البحث،
وكذلك الشكر والتقدير إلى الذين كان لهم فضل في إنتاج هذا البحث ولم يبخلوا
بشيءٍ مما طلب الباحث، ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم :
سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية بمالانج

سماحة الدكتور الحاج شهداء صالح نور ، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية
الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

سماحة الدكتور لطفي ، سكرتير قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

سماحة الدكتور محمد نور المرتضى الماجستير، المشرف الأول الذي أفاد الباحث
علمياً وعملياً ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث
حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

وسماحة الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير، المشرف الثاني الذي قام
بالارشادات والتشجيع للباحث طوال فترة إعداد هذا البحث فلم يبخل بعلمه ولم
يضق صدره يوماً عن مساعدة الباحث وتوجيهاته.

وسماحة الدكتور قريب الله بابكر مصطفى الذي كان لتفضله بمناقشة هذا البحث
كثيراً الأثر في نفس الباحث فله من الباحث خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم
الثواب والجزاء

كذلك تقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ك على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وحزاهم الله خير الجزاء.

وتقدم بكل الشكر والتقدير إلى صاحب الفضيلة والسعادة رئيس مؤسسة دار السعادة الإسلامي كوبوكلاكاه بونجوكوسومو مالانج الشيخ نور حسن الدين ورئيس مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية الحاج أنصاري. أما أسرتي وعلى رأسها فوالدي الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والاحلاص في العمل، ووالدي الحبيبة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعائها المستمر خير معين لي في حياتي ورفيقتي في الحياة زوجتي التي ساعدتني في الكتابة بلا ملل.

ولزملائي وأصدقائي وكل من أسهمني في إنتاج هذا العمل المتواضع ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.
بعد الإطلاع على البحث العلمي الذي حضره الطالب:

اسم الطالب : موسى.س
رقم التسجيل : S-2 / 09720064
موضوع البحث : استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة (بحث تجريبي في مدرسة "دار السعادة" العالية الإسلامية - كوبوك لাকা مالانج)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

[Signature]

الدكتور مفتاح الهدى الماجستير

١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

المشرف الأول

[Signature]

الدكتور نور المرتضى محمودي

١٩٦٠٠٧١٧١٩٨٧٠١١٠٠١

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

[Signature]

الدكتور شهاداء صالح نور

١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥١١٠٠١



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

اعتماد لجنة المناقشة

استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبيّة لتنمية مهارة الكتابة
(بحث تجريبي في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لাকাه بونجوكوسومو مالانج)
بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد : موسى . س رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٦٤ / S-2

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة و تقرر قبوله شرطا لنيل درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية، و ذلك في يوم الخميس، ٣٠ يونيو ٢٠١١.
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة :

١. الدكتور شمس الهادي رئيسا و مناقشا التوقيع:
٢. الدكتور قريب الله بابكر مصطفى مناقشا التوقيع:
٣. الدكتور نور المرتضى مشرفا و مناقشا التوقيع:
٤. الدكتور مفتاح الهدى مشرفا و مناقشا التوقيع:

الاعتماد

عميد كلية الدراسات العليا،

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف : ١٣٠٥٣١٨٦٢

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبيّة لتنمية مهارة الكتابة
(ببحث تجريبي في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كويوك لakah بونجوكوسومو مالانج)
بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد : موسى . س
رقم التسجيل: 09720064 / S-2

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة و تقرر قبوله شرطاً لنيل درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية، و ذلك في يوم الخميس، ٣٠ يونيو ٢٠١١.
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة :

١. الدكتور شمس الهادي رئيساً و مناقشا التوقيع: 

٢. الدكتور قريب الله بابكر مصطفى مناقشا التوقيع: 

٣. الدكتور نور المرتضى مشرفاً و مناقشا التوقيع: 

٤. الدكتور مفتاح الهدى مشرفاً و مناقشا التوقيع: 

الاعتماد
عميد كلية الدراسات العليا،

الأستاذ الدكتور مهيمن
رقم التوظيف: ١٣٠٥٣١٨٦٢

VI

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم الكامل : موسى . س

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٦٤

العنوان : Tebelo RT 5 RW 2 Sidomulyo Jabung Malang

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان:

استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة

(بحث تجريبي في مدرسة "دار السعادة" العالية الإسلامية - كوبوك لাকা مالانج) حضرتها وكتبتها بنفسها وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، و حررت هذا الإقرار بناء على رغبي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، يونيو ٢٠١١ م

توقيع صاحب الإقرار

موسى . س

٠٩٧٢٠٠٦٤

مستخلص البحث

موسى، ٢٠١٠، استخدم تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة. بحث تجريبي في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كـوبوكلاكاه بونجوكوسومو. مالانج جاوى الشرقية. رسالة الماجستير، برنامج الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، تحت إشراف: الدكتور نور المرتضى الماجستير والدكتور مفتاح الهدى الماجستير

الكلمات الأساسية: تحليل الأخطاء، الإملاء، التركيب، الكتابة العربية.

من المعروف في الكتابة العربية نظام خاص إما في الحروف أو وقواعدها خاصة في الإملاء والتراكيب، وكل هذا النظام يسبب صعوبات في ترقية مهارة الكتابة. رغم ذلك لا بد أن يكون الدارس قادراً على رسم الحروف رسماً صحيحاً و على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق عليها أهل اللغة، وأن يكون على اختيار الكلمات ووضعها في نظام خاص، وإلا استحال له فهم المعاني والأفكار التي تشتمل عليها وتعذرت ترجمتها إلى مدلولاتها.

وتحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية يستخدمه الباحث كمدخل في تنمية مهارة الكتابة لدى الطلبة الذين يشعرون بالصعوبة في الكتابة العربية مع أنهم قد يستطيعون التعبير عنها شفهيًا، هذا انطلاقاً من كون أهمية التجربة كأهم عوامل نجاح التعليم حيث أن الطلبة تدرّبوا فيه على الوقوف في أخطائهم ويتعرفون عليها ثم يصححونها بأنفسهم بطريقة مناسبة يعدها المعلم. فالأخطاء تجربة والتجربة خير معلّم لدى أيّ دارس وخير دارس من رعى نفسه من الانزلاق أكثر من مرة. من حيث المنهج استخدم الباحث الأسلوب التجريبي بالمدخل الكمي، لأنه لجأ إلى استخدام المعايير الإحصائية مثل المتوسط الحسابي والانحراف المعياري لكل عامل مؤثر على المجموعتين التجريبيّة والضابطة.

من أهم نتائج البحث أنّ كميّة استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبيّة ترجع إلى خطواته وهي التعرّف على الأخطاء ووصفها ثمّ شرحها وأخيراً إصلاحها أو تقويمها و أنّ تحليل الأخطاء ظهرت فعاليته وتبيّن تفوقه من طريقة القواعد و الترجمة المستخدمة في المجموعة الضابطة عندما يستخدم في تعليم مهارة الكتابة العربيّة 2,04 أكبر من قيمته الموجودة في الجدول: 2,69 حيث أنّ قيمة ت الحساب وأنّ أسباب حدوث الأخطاء الإملائيّة والتركيبيّة التداخل 5% عند مستوى الدلالة اللغويّ من اللغة الأمّ وكفاءة الطلبة في قراءة الموادّ العربيّة كالقرآن مثلاً و استراتيجيات التدريس والتعلّم كطريقة استلام المفردات مثلاً والسيطرة على كمية من المفردات وعوامل اجتماعية نفسية كخلفية دراسة.

واقترح الباحث الإكثار من تأليف الكتاب المصاحب للكتاب المدرسيّ حيث يكون دليلاً في تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبيّة لدى الطلبة ثمّ تطوير هذا البحث باستخدام الوسائل التعليمية الحديثة خاصة في تعليم اللغة العربيّة لدى المبتدئين من الإندونيسيين حتى لا يطرأ في أذهانهم أنّ اللغة العربيّة صعبة.

ABSTRACT Musa, 2010. *Using the analysis of spelling and syntax errors for the development of arabic writing skills among students in Islamic senior high school of Darussa'adah Gubugklakah – Poncokusumo Malang*. Thesis, The Graduate Program at The Islamic state University , Malang. Advisors :(1) Dr. Nurul Murtadho, Mpd. (2) Dr. Miftahul Huda, MA

Keywords: error analysis, spelling rules, syntax, writing Arabic.

It is well known in the Arabic writing system, either in letters, or arabic grammars, especially in spelling and constructions, and all this system cause difficulties in upgrading the skill of writing. Although it the student must be able to write arabic correctly and to write the words in the manner agreed upon by the people of the language, and have to choose words and put them in a special system, otherwise impossible for him to understand the meanings and ideas that include them and can not be translated into their meanings.

And the researcher used the analysis as input in the development of writing skills among students who are difficult to write in Arabic even though they may be able to express them verbally. Remembering the importance of the experiment as the most important factors of success in education, where students were trained to stand on it and learn by their mistakes and then correct them by themselves properly prepared by the teacher. Due the errors are experience and experience is the best teachers of any student so the good student who care themselves not to split in the same cavity more than once.

This research based on 3 questions: (1) how to use error analysis of spelling and syntax errors for the development of arabic writing skills among students in Islamic senior high school of Darussa'adah Gubugklakah – Poncokusumo Malang, (2) how much its effective? and (3) what is the error factors?

The researcher used the quantitative method based experiment, because it resorted to the use of statistical standards such as the arithmetic mean and standard deviation of each factor influencing the experimental and control groups. The most important results of this research sign that(1) *Using the analysis of spelling and syntax errors* must use its steps; identify the errors and described them and then finally repaired it correctly,(2) the analysis of errors showed its effectiveness and its superiority than the grammar and translation methode which used in the control group when used in the Teaching of Arabic writing as the account the value of T is greater than the value of 2.69 T in the table: 2.04 at the level of 5% and (3) the error factors of spelling and *and syntax errors* are interlanguage and the level of student competency in reading arabic ,also strategies of teaching and learning, and mastering the amount of vocabularies and social psychological factors .

The researcher suggests increasing of the books that accompany the textbook as a guide in the analysis of spelling and synthetic errors of students, and toward other researchers to develop this research using modern teaching aids, especially in teaching Arabic to the Indonesians beginners in order to keep not even happen in their minds that the learning Arabic is difficult.



ABSTRAKSI

Musa, S., 2010. *Penggunaan error analisis dalam koreksi kesalahan imlak dan frase arab untuk pengembangan kemampuan tulis siswa*. Penelitian eksperimen pada MA Darussa'adah Gubugklakah Poncokusumo Malang. Thesis, Program Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Dosen Pembimbing: 1. Dr. Nurul Murtadho, Mpd. 2. Dr. Miftahul Huda, MA.

Kata kunci : Anakes, Imlak, Susunan kata, Kemampuan tulis

Di dalam bahasa arab sudah lazim dikenal adanya struktur baik pada tataran imlak ataupun susunan katanya(nahwu). Walaupun demikian seorang pembelajar dituntut untuk mampu menulis arab dengan benar sesuai kaidahnya menurut ahli bahasa sehingga dalam memilih susunan kata tepat, karena jika tidak demikian maka tidak akan memberikan kandungan makna yang utuh.

Peneliti disini menggunakan analisis kesalahan sebagai pendekatan untuk meningkatkan kemampuan tulis siswa yang kesulitan dalam menggagas ide penulisan walaupun kadang secara lisan mereka mampu. Berangkat dari pentingnya pengalaman sebagai salah satu faktor penunjang keberhasilan belajar dimana pembelajar dilatih memperhatikan letak kesalahan, mengidentifikasikannya dan selanjutnya bisa memperbaikinya sendiri sesuai dengan pedoman yang sudah disiapkan oleh gurunya, kesalahan adalah pengalaman, dan pengalaman adalah guru terbaik bagi si pembelajar, dan pembelajar yang baik adalah yang menjaga untuk tidak melakukan kesalahan berulang kali.

Penelitian ini bertitik-tolak dari tiga rumusan masalah, yaitu: (1) Bagaimana penggunaan error analisis dalam *dalam koreksi kesalahan imlak dan frase arab untuk pengembangan kemampuan tulis siswa* MA Darussa'adah Gubugklakah Poncokusumo Malang? (2) Sejauh mana efektifitas penggunaan error analisis dalam pengembangan kemampuan tulis bagi siswa-siswi sekolah tsb.? (3) Apakah penyebab terjadinya kesalahan imlak dan susunan kata arab pada siswa sekolah tsb.?

Dengan menggunakan desain eksperimen deskriptif, peneliti mengacu kepada angka t-test dengan model dua kelompok. Setelah melalui perhitungan t-test, taraf signifikansi pada kelompok eksperimen menunjukkan angka 2,69 lebih besar dari yang pada tabel 2,04 pada taraf signifikansi 5% terhadap kelompok kontrol yang menggunakan metode qowa'id dan terjemah. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa penggunaan Anakes dalam pelaksanaannya mengacu kepada identifikasi kesalahan, mendeskripsikannya, menjelaskannya dan selanjutnya mengoreksinya dan bahwa anakes efektif untuk meningkatkan kemampuan tulis siswa, dan bahwa penyebab kesalahan imlak dan susunan kata adalah :(1). Bercampurnya bahasa ibu terhadap bahasa yang dipelajari,(2)Tingkat kompetensi siswa dalam membaca buku-buku berbahasa arab,(3) Strategi atau proses belajar bahasa 4.penguasaan kosa kata, (5) Faktor sosio-psico linguistik.

Peneliti menyarankan agar diperbanyak buku berbasis anakes sebagai buku pendamping bagi buku kurikulum,dan bagi peneliti selanjutnya untuk mengembangkan penelitian ini dengan menggunakan media pembelajaran modern khususnya dalam pengajaran tulis terutama terhadap para pemula non Arab agar terhindar dari kesan bahwa belajar bahasa arab itu sulit.



محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
I	شعار
II	إهداء
III	كلمة الشكر والتقدير
V	تقرير المشرفين
VI	الاعتماد من طرف لجنة المناقشين
VII	إقرار الطالب
VIII	مستخلص البحث
X	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
XII	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
XIV	محتويات البحث
XVIII	قائمة الجداول
XIX	قائمة الملاحق
١	الفصل الأول الإطار العام
١	أ- مقدمة
٣	ب - مشكلة البحث وأسئلته
٣	ج - أهداف البحث
٤	د - فرروض البحث
٤	هـ - أهمية البحث
٤	و - حدود البحث

٥	ز - تحديد المصطلحات
٧	ح- الدراسات السابقة
٩	الفصل الثاني الإطار النظريّ
	المبحث لأول - تحليل الأخطاء اللغوية
٩	أ- مفهوم تحليل الأخطاء اللغوية
١٠	ب- أهداف تحليل الأخطاء اللغوية
١٠	ج- أسباب حدوث الأخطاء اللغوية
١١	د- مصادر تحليل الأخطاء اللغوية
١١	هـ- خطوات في تحليل الأخطاء اللغوية
١٣	المبحث الثاني - الكتابة
١٣	أ- مفهوم الكتابة
١٤	ب- أهمية الكتابة
١٥	ج- أهداف تعليم الكتابة
١٦	د- مراحل تعليم الكتابة
١٨	هـ- وسائل تدريس الكتابة
١٨	و- مشكلات الكتابة العربية
٢٠	ز- تقويم كتابة الدارسين
٢٣	المبحث الثالث - الأخطاء الإملائية والتركيبية
٢٣	أ- مفهوم الإملاء
٢٣	ب- أهمية الإملاء
٢٤	ج- أهداف تعليم الإملاء
٢٤	د- أسباب الأخطاء الإملائية
٢٥	هـ- الأسس السليمة لتدريس الإملاء

٢٦	و- طريقة تدريس الإملاء
٢٦	ز- الأخطاء التركيبية
٢٦	(أ) مفهوم التركيب
٢٩	(ب) أنواع المركبات
٣٢	الفصل الثالث - منهجية البحث
٣٢	أ- منهج البحث
٣٣	ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها
٣٣	ج- متغيرات البحث
٣٤	د- أدوات البحث
٣٥	هـ- مصادر البيانات
٣٥	و- أسلوب تحليل البيانات
٣٦	ز- مراحل تنفيذ الدراسة
٣٩	الفصل الرابع - عرض البيانات وتحليلها مناقشتها
٣٩	المبحث الأول - عرض بيانات الملاحظة
٣٩	أ- تعليم اللغة العربية في المدرسة بصفة عامة
٤٠	ب- تعليم الكتابة
٤١	ج- استخدام تحليل الأخطاء
٤٧	المبحث الثاني - عرض بيانات الاختبار وتحليلها ومناقشتها
٥٥	المبحث الثالث - عرض بيانات الاستبانة
٥٩	الفصل الخامس
	نتائج البحث والتوصيات والمقترحات
٥٩	أ- نتائج البحث

٦٠
٦٠
٦١

ب- التوصيات

ج- المقترحات

قائمة المراجع

ملاحق



قائمة الجداول

الصفحة	عناوين	الجدول	الرمزة
٢٠	خمسة معايير لتقييم كتابة الدارسين	جدول ١	١
٤٠	قائمة تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية	جدول ٢	٢
٤٧	حساب نتيجة الاختبارين للمجموعة التجريبية	جدول ٣	٣
٤٩	حساب نتيجة الاختبارين للمجموعة الضابطة	جدول ٤	٤
٥١	دلالة الفرق بين المجموعتين في الاختبارين	جدول ٥	٥
٥٢	حساب مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعتين	جدول ٦	٦
٥٤	الاستبانة من المجموعتين	جدول ٧	٧
٥٦	الاستبانة من المجموعة التجريبية	جدول ٨	٨

قائمة الملاحق

رقم	موضوع
١	ورقة الملاحظة
٢	ورقة الاستبانة
٣	الصور الفتوغرافية
٦	خطة تدريس
٧	الموادّ المدروسة
٨	خطاب عميد كلية الدراسات العليا وردّها
٩	السيرة الذاتية للباحث

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ - مقدمة

إنّ مهارة الكتابة من المهارات العربية المدروسة التي تأتي متأخرة بحسب ترتيبها بين بقية المهارات. وهي عملية ذات شقين؛ أحدهما آلي، والآخر عقلي. والشق الآلي يحتوي على المهارات الآلية (الحركية) الخاصة برسم الحروف، ومعرفة التهجئة، والترقيم في العربية. أما الشقّ العقلي، فيتطلب المعرفة الجيدة بالنحو والمفردات واستخدام اللغة^١. ووجد الباحث في الواقع كثيرا من المشكلات في تدريس الكتابة بالعربية منها ما يعتبر أمرا صعبا عند معظم الطلبة في المستوى الابتدائي حتى المستوى الجامعي ما يؤدي إلى ملل لدى الطلبة حيث أنّها تحتاج إلى التركيز والتفكير و يقل اهتمام الطلبة بها.

ولعل من أسباب المشاكل في ترقية مهارة الكتابة العربية عدم تناسب الأساليب المستخدمة بخصائص الطلبة وميولهم فيه أو قلة دافعية الدارسين في تعلمها كذلك قلة الحصص الدراسية المتوفرة في المدارس الحكومية وعدم تطوير برامج التدريس. ووجد الباحث مثل هذه الظواهر في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لাকাه بونجوكوسومو مالانج جاوا الشرقية. ولاحظ أنّ الطلبة يشعرون بالصعوبة في الكتابة العربية. تظهر عندما يطلب منهم المدرس تكوين الجملة أو الفقرة فكثير منهم لا يستطيعون التعبير عن أفكارهم تحريريا مع أنّهم قد يستطيعون التعبير عنها شفويا.

^١ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، مؤسسة الوقف الإسلامي: مشروع العربية للجميع، ١٤٢٤ هـ، ص. ٤٠

من المعروف في الكتابة العربية نظام خاص إما في الحروف أو قواعدها خاصة في الإملاء والتراكيب، وكل هذا النظام يسبب صعوبات في ترقية مهارة الكتابة. رغم ذلك لا بد أن يكون الدارس قادرا على رسم الحروف رسما صحيحا و على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق عليها أهل اللغة، وأن يكون على اختيار الكلمات ووضعها في نظام خاص، وإلا استحال له فهم المعاني والأفكار التي تشتمل عليها وتعذرت ترجمتها إلى مدلولاتها.^٢ ولذلك لا بد لمعلم اللغة العربية الاهتمام بأخطاء كتابة الطلبة والمراعاة من الوقوع فيها وتصويبها بدقة وبطريقة مناسبة حتى لا يقعوا في الأخطاء نفسها مرارا.

ولهذه الأهمية اختار الباحث استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لموضوع بحثه وجعله مدخلا في تنمية مهارة الكتابة لدى الطلبة في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية مبنيا على أهمية التجربة لأنها من أهم عوامل نجاح التعليم حيث يقف الطلبة على أخطائهم ويتعرفون عليها ثم يصححونها بأنفسهم بطريقة مناسبة يعدها المعلم. فالأخطاء تجربة والتجربة خير معلم لدى أيّ دارس وخير دارس من رعى نفسه من الانزلاق أكثر من مرة.

بعد مطالعة البحوث المختلفة التي تتعلق بهذا البحث لم يجد الباحث بحثا متساوية بـ " استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة " فيودّ الباحث القيام به وتجريه لدى الطلبة في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لأكاه بونجو كوسومو مالانج جاوا الشرقية.

^٢ محمد رشدي خاطر وآخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء اتجاهات الحديثة، (القاهرة:

ب - مشكلة البحث وأسئلته

بناء على الظاهرة وهي أن كثيرا من الطلبة يشعرون بالصعوبة في الكتابة العربية مع أنهم قد يستطيعون التعبير عنها شفويا والموضوع الذي اختاره الباحث فترتب أسئلة البحث كما يلي:

- ١- كيف يتم استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة لدى الطلبة في مدرسة دارالسعادة العالية الإسلامية كوبوك لাকাه بونجو كوسومو مالانج ؟
- ٢- ما مدى فعالية استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة لدى الطلبة في مدرسة دارالسعادة العالية الإسلامية كوبوك لাকাه بونجو كوسومو مالانج ؟
- ٣- ما هي أسباب حدوث الأخطاء الإملائية والتركيبية لدى الطلبة في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لাকাه بونجو كوسومو مالانج ؟

ج - أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى :

- ١- معرفة كيفية استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة لدى الطلبة في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لাকাه بونجو كوسومو مالانج جاوا الشرقية.
- ٢- معرفة مدى فعالية استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لتنمية مهارة الكتابة لدى الطلبة في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لাকাه بونجو كوسومو مالانج جاوا الشرقية.

٣- معرفة أسباب حدوث الأخطاء الإملائية والتركيبية لدى الطلبة في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كويوك لাকাه بونجو كوسومو مالانج.

د- فروض البحث

افترض الباحث أنّ استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية يساعد كثيرا طلبة مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كويوك لাকাه بونجو كوسومو مالانج في تنمية مهارة الكتابة العربية بشكل فعّال.

هـ - أهمية البحث:

يرجى أن يكون هذا البحث

- ١- إسهاما في تقديم المعلومات العلمية في مجال تعليم اللغة العربية بالمدرسة.
- ٢- تكملة للدراسات السابقة المتعلقة بمحاولات تنمية مهارة الكتابة و مساعدة الطلبة فيها واكتسابها الجيد بشكل موجه وفعال ومساعدة المدرسة في تكوين نجاح عملية تعليم اللغة العربية.

و- حدود البحث:

نظرا إلى سعة المشكلات المرتبطة بالبحث فيقتصر الباحث على ثلاثة حدود،

وهي: ١- الحدّ الموضوعي:

تقصد بالأخطاء الإملائية هي الأخطاء في كتابة همزة الوصل وهمزة القطع والهمزة في وسط الكلمة نظرا إلى القواعد الإملائية.

أما الأخطاء التركيبية أو النحوية هي الأخطاء في استخدام حروف الجرّ و تكوين تركيب عطفّي واستخدام الفعل المضارع حسب فاعله .

٢- الحدّ المكاني:

من حيث المكان، قام الباحث بهذا البحث في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لাকাه بونجو كوسومو مالانج جاوى الشرقية.

٣- الحدّ الزمني:

عمل هذا البحث في خلال شهر أبريل و مايو ٢٠١١ من السنة الدراسيّة ٢٠١٠-٢٠١١ م / ١٤٣١-١٤٣٢ هـ و نظرا إلى كثرة أنشطة المعهد ما يلزم الطلبة الاشتراك فيها ومواد أخرى فتطبيق البحث في كل يوم سبت بحصتين ومدة الحصة في كل لقاء حوالي ٤٥ دقيقة.

ز- تحديد المصطلحات

إنه جدير للباحث تبين بعض المصطلحات المذكورة في البحث حتى لا يتسع الكلام إلى ما لا يحتاج و هي كما يلي :

١- تحليل الأخطاء

كل عملية التعرف والوصف والتفسير للأخطاء اللغوية يسمى بتحليل الأخطاء.

٢- الأخطاء

إن الأخطاء قد تأتي بمعنى mistake ومعنى error.^٣ وكان دولاي *Dulay* وأصحابه يتفقون مع كوردن *Corder* على الفرق بينهما من جانب، ومن جانب آخر فقد استخدم كلهم مصطلح *error* لجميع أنماط الانحراف في القواعد اللغوية المدروسة ويرجع الأمر عندهم إلى أنه من الصعب تحديد حقيقة

^٣ محمد إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (رياض: جامعة الإمام محمد

بن سعود، ١٩٨٢)، ص. ١٥٠.

- الانحراف أهو من ناحية mistake أو error لأنه يحتاج إلى تحليل دقيق ولا يهم الباحث التفريق بينهما في عملية هذا البحث.
- فالأخطاء كل المخالفات اللغوية عن قواعد اللغة الثانية التي يقوم بها المتعلم بصفة منظمة أو غير منظمة و مكررة أو غير مكررة.
- ٣- الإملائية هي رسم الحروف والكلمات رسماً صحيحاً.^٤
- ٤- الأخطاء الإملائية هي الأخطاء في كتابة همزة الوصل وهمزة القطع وهمزة في وسط الكلمة حسب القواعد الإملائية.
- ٥- التركيبية أو المركب قول مؤلف من كلمتين أو أكثر لفائدة سواء أكانت الفائدة تامة أم ناقصة.
- ٦- الأخطاء التركيبية هي الأخطاء النحوية في استخدام حروف الجرّ و تكوين تركيب عطفى واستخدام الفعل المضارع حسب فاعله .
- ٧- المدخل هو المسلمات التي تكون فلسفة تدريس المادة أو جميع النظريات والآراء المسلم بها التي يرى المتخصصون قيام تدريس اللغة على أساسها^٥.
- ٨- مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية هي المدرسة التي تنتسب إلى مؤسسة دار السعادة التي تقع في شارع كوبوك لাকাها منطقة من مناطق بونجوكوسومو وهي مقاطعة مالانج. والموسسة أو المعهد لها سكن للطلاب وعدد الطلاب حوالي ٣٠٠ طالب، والمدرسة نفسها لها ٩٦ طالب.

^٤ الركابي ، جودت، طرق تدريس اللغة العربية ، دمشق، دار الفكر، ١٩٩٨، ص ١٥١

^٥ فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأحباب، القاهرة: مكتبة

ح- الدراسات السابقة

من المعروف في دراسات عن مهارة الكتابة العربية بحوث في الأخطاء الكتابية أو غيرها أنها قد بحث فيها الباحثون كما يلي:

١- بحث لنور عيني^٦

قامت الباحثة بموضوع "تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بآتشيه الشمالية ننجرو آتشية دار السلام"، يستهدف هذا البحث إلى وصف الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية للطلبة بآتشيه الشمالية ننجرو آتشيه دار السلام و محاولات لعلاج هذه الأخطاء و منهجية البحث الوصفي التحليلي بالمدخل الكيفي ونتيجة هذا البحث أن الأخطاء الإملائية هي الأخطاء في انفصال أو اتصال الحروف، وتبديل الحروف، وزيادة الحروف، وحذف الحروف.

٢- بحث محمد نظام همامي^٧

قام الباحث بموضوع "تطبيق التقويم الشامل في تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج"، يستهدف هذا البحث إلى وصف تطبيق نظام التقويم الشامل في تعليم اللغة العربية من خلال التقرير وتقديم عرض الطلبة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج ووصف مدى فعالية تطبيق نظام التقويم الشامل في تعليم اللغة العربية من خلال التقرير وتقديم عرض. ونتيجة هذا

^٦ نور عيني، تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بآتشيه الشمالية ننجرو آتشية دار السلام، رسالة الماجستير غير منشورة (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٠٦)

^٧ محمد نظام همامي، تطبيق التقويم الشامل في تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج، رسالة الماجستير غير منشورة (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٠٧)

البحث أن تطبيق نظام التقويم الشامل من خلال التقرير له فعالية لكشف ولتحسين كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة العربية.

٣- دراسة والفجر^٨.

قام الباحث بموضوع " ترقية مهارة الكتابة باللغة العربية بالمدخل البنائي "، يستهدف هذا البحث لمعرفة مدى فعالية المدخل البنائي في تنمية مهارة الكتابة. ونتيجة هذا البحث أن المدخل البنائي فعال لترقية مهارة الكتابة باللغة العربية، لأن التعليم به لا يتركز على ناحية القواعد النحوية والإملائية فحسب، بل يعالج نواحي مهارة الكتابة بصفة شاملة.

٤- بحث لأحمد شغيف حناني مستوفي^٩

قام الباحث بموضوع " استخدام طريقة الاستجابة الجسدية الكاملة لتنمية مهارة التعبير التحريري "، يستهدف هذا البحث لمعرفة مدى فعالية استخدام طريقة الاستجابة الجسدية الكاملة لتنمية مهارة التعبير التحريري لطلاب الصف الأول من المدرسة الثانوية دونجودورو تامان سيدوحارجو. ونتيجة هذا البحث أن طريقة الاستجابة الجسدية الكاملة ترقى مهارة التعبير التحريري لطلاب الصف الأول بالمدرسة الثانوية ماس كدونجودورو تامان سيدوحارجو.

فهذه الدراسات الأربعة تتركز إلى تنمية مهارة الكتابة غيرأنها لا تساوي بالموضوع الذي اختاره الباحث من بعض نواح فالأولى بالأسلوب الوصفي والمدخل الكيفي وتتركز إلى الأخطاء الإملائية والخطية والثانية ثم الثالثة والرابعة بالتطبيق لكن تختلف في

^٨ والفجر، ترقية مهارة الكتابة باللغة العربية بالمدخل البنائي، بحث الماجستير، غير منشور، الجامعة الإسلامية

الحكومية مالانج، ٢٠٠٧

^٩ أحمد شغيف حناني مستوفي، استخدام طريقة الاستجابة الجسدية الكاملة لتنمية مهارة التعبير التحريري،

رسالة الماجستير، لبرنامج الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية. مالانج ٢٠٠٨

المتغير المستقل الذي استخدمه الباحث ، فهذه الدراسات لم تجرب استخدام تحليل الأخطاء مدخلا يستهدف إلى تنمية مهارة الكتابة لدى الطلبة ورأى الباحث أن وصف الأخطاء الإملائية بأنواعها الخمسة الانفصال والاتصال والتبديل والزيادة والحذف مع عدم تزويد الطلاب بالتحليل والتقييم ومعرفة أسباب الأخطاء لم تعطهم معرفة كافية لتنمية مهارة الكتابة.



الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول - تحليل الأخطاء اللغوية

أ- مفهوم تحليل الأخطاء اللغوية

عرف كوردن Corder (١٩٧٤) في نورهادي Nur Hadi وروخان Roekhan^١ أن تحليل الأخطاء في حقيقتها يعتبر نوعاً من دراسات التداخل اللغوي الذي يتركز في أخطاء اللغة الهدف التي ارتكبتها دارس اللغة الثانية في مرحلة معينة. فتحليل الأخطاء هو البحث في الأخطاء خاصة باللغة في أي نوع ولماذا حدثت ثم كيف علاجها. ودراسة تحليل الأخطاء من ضمن علم اللغة التطبيقي واشتهر باسم التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء^٢ ورأى Nickel قال كما نقله سوديانا Sudiana أن تحليل الأخطاء يحتوي على الوصف ، والتصنيف ، والعلاج ، ونقل أيضاً رأي روسيفال Rossipal بأن تحليل الأخطاء ييحتوي على النوع ، والذبذبة ، والمكان والسبب ودرجة الصعوبة والعلاج^٣.

إذ هناك فرق بين اللغات في عدة مجالات من التراكيب والكتابة والصوت. وهذه الاختلافات تسبب المشكلات عند الطلبة في تعلّم اللغة الهدف فيخطؤون في التعبير وبالتحليل تكتشف الأخطاء الموجودة ويكون حلاً جيداً خاصة في ترقية مهارة الكتابة أو غيرها من المهارات اللغوية.

ب - أهداف تحليل الأخطاء اللغوية

¹ Nurhadi & Roekhan, *Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua*, Bandung: Sinar Baru, 1990, hal-47.

^{١١} محمد شاهيم، توفيق ، علم اللغة العام، القاهرة: دار التضامن، للطباعة، ١٩٨٠ ص - ٣٢

³ Sudiana, N. pada Nurhadi, *Dimensi-dimensi Dalam Pembelajaran Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru, 1990 hal- 50

إن تحليل الأخطاء له أهداف تطبيقية وأهداف نظرية^٤: من الأهداف التطبيقية نيل التغذية الاسترجاعية (feedback) لإعداد الكتب المدرسية وإتمام التعليم حيث أنه يساعد المعلم على ترتيب الأداء والتدريب وإصلاح المواد الإضافية واختيار النقاط المناسبة لتقويم كفاءة لغة الدارس بعدم اهتمام أكثر في قدرة الدارس بل يتركز في تعليم اللغة الفعال لتجنب من الأخطاء والصعوبات التي يواجهها الدارس.

وفرق باراجا Baraja أن تحليل الأخطاء له هدفان نظري وتطبيقي^٥

فالنظري هو محاولة فهم اجراءات تعليم اللغة الهدف بملاحظة الأخطاء للحصول على معرفة الأخطاء، وأما التطبيقي فهو لنيل التغذية الاسترجاعية في تنظيم وتصنيف المواد التعليمية وتغيير الطرائق المستخدمة عند التعليم.

بالإضافة إلى ذلك فإن دراسة الأخطاء تفيد كثيرا في تزويد الباحثين بأدلة عن كيفية تعليم اللغة والأساليب المستخدمة و الفرض لاكتسابها كما أنها تفيد في إعداد المواد التعليمية ووضع المناهج واختيار أساليب التقديم المناسبة.^٦

ج- أسباب حدوث الأخطاء اللغوية

إن أسباب حدوث الأخطاء اللغوية كما قالها بعض مفكري اللغة هي:

- ١- عوامل التعب وقلة الاهتمام أو ما يسمى بالعوامل السلوكية عند جومسكي ، وهذه الأخطاء هي الأخطاء التطبيقية أو التدريبية وتعرف أيضا بالأغلاط.
- ٢- قلة المعلومات لدى الدارس في قواعد اللغة أو ما يسمى بالعوامل الكفائية عند جومسكي وهي الانحرافات المنظمة التي تسببها معلومات المتعلم التي في طريقها للتطور في اللغة الثانية وهذه تعرف بالأخطاء.^٧

⁴ Baradja M.F, *Peranan Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan dalam Pengajaran, Bahan Penataran Lokakarya Tahap II P3G, Departemen P & K, 1981, hal- 12*

⁵ *Ibid*, hal- 95

⁶ إسماعيل صيني، المرجع السابق، ص - ١٤

¹⁶ Henry Guntur dan Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Berbahasa*. (Bandung: Angkasa, 1990) p. 22

يفهم من هذا أن الأخطاء تنقسم إلى قسمين أخطاء التداخل اللغوي والأخطاء داخل اللغة ورأى الباحث أن الأغلط والأخطاء كليهما من ضمن المخالفات اللغوية عن قواعد اللغة الثانية التي يقوم بها المتعلم و يحتاجان إلى الإصلاح ولا داعي للتفريق بينهما .

وأما أسباب الأخطاء اللغوية لدى الطلاب فهي كما يلي ^٨ :

- ١- استراتيجيات التدريس والتعلم
- ٢- التداخل اللغوي من اللغة الأم
- ٣- السيطرة على عدد محدود من المفردات
- ٤- عوامل اجتماعية نفسية

د- مصادر الأخطاء اللغوية

تصدر الأخطاء اللغوية من تأثير اللغة الأم كما رأها سلنكار Selinker (١٩٧٢) ونيمسار Nemser (١٩٧١) في وهاب^٩ حيث قالوا إن هناك خمس عمليات مهمة تسبب الأخطاء لدى المتعلم في استيعاب اللغة الهدف وهي (١) نقل اللغة (٢) تحويل في التدريب (٣) استراتيجية لتعلم اللغة الهدف (٤) استراتيجية لاتصال اللغة الهدف (٥) زيادة التعميم لمادة لغوية في اللغة الهدف.

فرأى الباحث أن معرفة اختلاف نظام اللغة الأم من اللغة الهدف في عملية تعلم اللغة الثانية سوف تقرب الدارس إلى معرفة نظام اللغة الهدف.

هـ- خطوات في تحليل الأخطاء اللغوية

رأى إيليس Ellis في Understanding Second Language Acquisition, 1986 كما نقله سوديانا Sudiana أن خطوات تحليل الأخطاء وهي: (١) جمع الوثائق (٢) تعرّف الأخطاء (٣) تقسيم الأخطاء (٤) عرض عدد الأخطاء (٥) التعرف على مجالات في اللغة الهدف (٦) علاج ما توجد من الأخطاء.^{١٠}

^٨ المرجع نفسه، ص ٢٢٧

^٩ Wahab, Abdul, *Isu Linguistik Pengajaran Bahasa dan Sastra*, Surabaya: Airlangga University Press, cet. kedua, 1998. Hal- 120.

^{١٠} Sudiana, N. *Opcit*, hal- 51

ورأى Corder أن خطوات تحليل الأخطاء خمسة هي: (١) جمع الأخطاء (٢) التعرف على الأخطاء (٣) تقسيم الأخطاء (٤) توضيح الأخطاء (٥) تقدير الأخطاء.^{١١} وأما سري أوتاري Sri Utari رأته أن الخطوات التي تجري في عملية تحليل الأخطاء هي: (١) تعرف على الأخطاء (٢) وصف الأخطاء (٣) شرح الأخطاء وإيضاحها (٤) تقويم الأخطاء (٥) إصلاح الأخطاء.^{١٢}

فخلاصة الكلام أنه لا بدّ أن تكون في خطوات تحليل الأخطاء اللغوية جمع الوثائق و تعرف على الأخطاء و تقسيمها أو شرحها وتقويم الأخطاء و إصلاحها. ورأى الباحث أنه ليس شرطاً أن تكون هذه الخطوات متوالية حسب ترتيب المفكرين فإنه ينظر إلى الساق. واختار الباحث من بين الآراء الموجودة رأي سري أوتاري لأنه لا يجز الباحث إلى إطالة ما لا داعي للباحث وصفه في البحث التجريبي ويسهل له في العملية.

المبحث الثاني - الكتابة

أ- مفهوم الكتابة

¹¹ *Ibid*, hal- 51

¹² Subyakto, Nababan, SU. *Metodologi Pengajaran Bahasa*, Jakarta: Gramedia, 1993, hal- 135

الكتابة أداء منظم ومحكم يعبر به الإنسان عن أفكاره ومشاعره المحبوسة في نفسه، وتكون دليلاً على وجهة نظره، وسبباً في حكم الناس^{١٣}. وقد تعرف أيضاً بأنها رسم الحروف بخط واضح لا لبس ولا ارتياب فيه مع مراعاة النهج السليم للكلمات وفق قواعد الكتابة العربية المتفق عليها لدى أهلها بحيث تعطي في النهاية معنى مفيداً ودلالة معينة^{١٤}. ويضيق مفهوم الكتابة في بعض البرامج ليقصر على النسخ والتهجئة، ويتسع في بعضها الآخر إنها نشاط ذهني يعتمد على الاختيار الواعي لما يريد الفرد التعبير عنه والقدرة على تنظيم الخبرات وعرضها بشكل يتناسب مع غرض الكاتب^{١٥}.

وتعتبر الكتابة مفخرة العقل الإنساني بل أعظم ما أنتجه العقل حيث أنه ذكر علماء الأنسائية أن الإنسان حين اخترع الكتابة بدأ تاريخه الحقيقي^{١٦}. وإنها وسيلة من وسائل الاتصال اللغوي بين الأفراد في التعبير عما لديهم من معانٍ ومفاهيم ومشاعر وتسجيل الحوادث والوقائع. وغالباً يكون الخطأ في الرسم الكتابي أو في عرض الفكرة سبباً في تغيير المعنى وعدم وضوح الفكرة.

فالكتابة الصحيحة تعتبر عملية مهمة في التدريس، إذ إنها عنصر أساسي من عناصر الثقافة، وضرورة اجتماعية لنقل الأفكار والتعبير عنها، والوقوف على أفكار الآخرين على امتداد الزمن والمكان^{١٧}.

ب- أهمية الكتابة

الكتابة وسيلة من وسائل الاتصال التي بواسطتها يمكن للإنسان أن يعبر عن أفكاره وأن يقف على أفكار غيره وأن يبرز مآلديه من مفهومات ومشاعر، ويسجل ما يود تسجيله

^{١٣} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها، الرياض: دار المسلم، ١٤١٣هـ، ص. ١٥٦

^{١٤} عبد المجيد عبد الله وناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، الرياض، دار الغالي،

دون سنة، ص. ٦٣

^{١٥} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى: معهد اللغة العربية، دون

سنة، ص. ٥٨٩

^{١٦} فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقة، أساسيات تدريس اللغة العربية، القاهرة: دار الثقافة، ١٩٧٧، ص. ٢٥٥

^{١٧} علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨٤، ص. ٢٠٥

من حوادث ووقائع^{١٨} انطلاقاً من كونها وسيلة من وسائل حفظ الحقوق كما أكد القرآن الكريم أهميتها في المعاملات والمواثيق، بقوله تعالى في سورة البقرة (الآية: ٢٨٢): ((يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئاً فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهاً أَوْ ضَعِيفاً أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيَمْلِكْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ)).

ويلاحظ أن الكتابة هي محور هذه الآية القرآنية الكريمة التي اقتبسنا جزءاً منها، وهي تبرز ضرورة الكتابة وأهميتها في المعاملة.

ج- أهداف تعليم الكتابة

- تهدف عملية تدريس الكتابة إلى تمكين الطلبة من:^{١٩}
١. كتابة الحروف العربية وإدراك العلاقة بين شكل الحرف وصوته.
 ٢. كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة وبحروف متصلة مع تمييز شكل الحرف في أول الكلمة ووسطها وآخرها.
 ٣. إتقان طريقة كتابة اللغة بخط واضح وسليم.
 ٤. إتقان الكتابة بخط النسخ أو الرقعة أيهما أسهل على الدارس.
 ٥. إتقان الكتابة من اليمين إلى اليسار بسهولة.
 ٦. معرفة علامة الترقيم ودلالاتها وكيفية استخدامها.
 ٧. معرفة مبادئ الإملاء وإدراك ما في اللغة العربية من بعض الاختلافات بين النطق والكتابة والعكس.
 ٨. ترجمة الأفكار كتابة في جمل مستخدماً الترتيب العربي المناسب للكلمات.

^{١٨} شحاتة، حسن. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، القاهرة: دار المصرية اللبنانية، الطبعة الثالثة، ١٩٩٦، ص-

^{١٩} محمود كامل الناقية ورشدي أحمد ظعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرباط، مطبعة المعارف

٩. ترجمة الأفكار كتابة في جمل مستخدما الكلمات الصحيح سياقها من حيث تغيير شكل الكلمة وبنائها بتغيير المعنى.

١٠. ترجمة الأفكار كتابة باستخدام الصيغ النحوية المناسبة.

١١. استخدام الأسلوب المناسب للموضوع أو الفكرة المعبر عنها.

١٢. سرعة الكتابة معبراً عما في نفسه بلغة صحيحة سليمة واضحة .

وتنقسم الأهداف إلى قسمين، فالأهداف السبعة الأولى هي الأهداف الحركية. وأما الأهداف الخمسة الأخيرة هي الأهداف السلوكية والمعرفية.

ونستطيع أن نستنتج أنّ الهدف الأساسي من تدريس الكتابة هو تمكين الطلبة في التعبير عما في أذهانهم وأفكارهم باللغة العربية المكتوبة الصحيحة التي يفهمها القارئ.

د- مراحل تعليم الكتابة

يمرّ تعليم الكتابة بمراحل، كما قاله إبراهيم الخطيب وهي^{٢٠}:

(١) التدرج، (٢) ما قبل الحروف، (٣) كتابة الحروف، (٤) النسخ، (٥) إملاء، (٦) الكتابة المقيدة، (٧) الكتابة الحرة.

١- التدرج

مبدأ ينبغي أن يراعى عند تدريس الكتابة سواء من حيث اختيار المادة اللغوية أو من حيث طريقة التدريس. وإذا طبقنا مبدأ التدرج على الكتابة فعلياً أن نبدأ بالخط، ثم ننتقل إلى النسخ، فالإملاء، فالكتابة المقيدة، فالكتابة الحرة. أو في صيغة أخرى هي نبدأ بالحروف فالكلمات فالجمل فالفقرة فالمقال^{٢١}.

٢- ما قبل الحروف

يتعلم التلميذ في هذه المرحلة كيفية مسك القلم، ووضع الدفتر أمامهم، وكيفية التحكم بطول الخط الذي يرسمه واتجاهه وبدايته ونهايته تمهيداً لكتابة الحروف في المرحلة التالية.

٣- كتابة الحروف

^{٢٠} إبراهيم الخطيب، محمد، طرائق تعليم اللغة العربية ط ١، الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣، ص- ١١٥.

^{٢١} الخولي، محمد علي، أساليب تدريس اللغة العربية، الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠، ص. ١٢٩.

ينتقل التلميذ إلى تعلم كتابة الحروف، ويستحسن أن يتم هذا بالتدرج التالي:

- أ. تكتب الحروف بأشكالها المنفصلة قبل كتابتها بأشكالها المتصلة
- ب. تكتب الحروف بترتيبها الألفبائي المعروف
- ج. تكتب الحروف قبل كتابة المقاطع أو الكلمات
- د. يكتب حرف واحد أو اثنان جديداً في كل درس
- هـ. كتابة المعلم النموذجية على السبورة تسبق بدء التلاميذ بالكتابة على دفاترهم.

٤-النسخ

بعد أن يتم تدريب الطلبة على كتابة الحروف منفصلة ومتصلة، من المستحسن أن يطلب المعلم منهم نسخ دروس القراءة التي يتعلمونها.

٥-الإملاء

إن من أغراض تدريس الإملاء كتابة الكلمات بصورة صحيحة، وتدريس الطلبة استعمال علامات الترقيم، ونظافة الكراسة، وتنظيم ما يكتب.^{٢٢} وقسم أحمد فؤاد أفندي الإملاء إلى قسمين: معهود وغير معهود.^{٢٣} ومن الأفضل أن يعين المعلم مادة قرائية يستعد عليها الطلبة في البيت ليعطيهم منها إملاء. وينقسم تمرين الإملاء إلى الخطوات وهي الاستعداد ثم الإملاء ثم الكتابة ثم التصحيح ثم المناقشة والخطوة الأخيرة هي الإعادة.^{٢٤}

٦-الكتابة المقيدة (التعبير الموجه)

بعد أن يتعلم الطلبة كتابة الحروف والنسخ والإملاء، يمكن أن تبدأ الكتابة المقيدة التي تسمى أيضاً الكتابة الموجهة. وهناك أشكال عديدة من الكتابة المقيدة وهي: الجمل الموازية، والفقرة الموازية، والكلمات المحذوفة، وترتيب الكلمات، وترتيب الجمل، وتحويل الجملة، ووصل الجمل، وإكمال الجملة.^{٢٥}

٧-الكتابة الحرة (التعبير الحر)

^{٢٢} يونس و الناقة، أساسيات، المرجع السابق، ص. ٢٥٦

^{٢٣} Effendy, Ahmad fuad, Metodologi Pengajaran Bahasa Arab, Misykat, Malang, 2009, hal 139.

^{٢٤} الخولي، أساليب، المرجع السابق، ص. ١٣٥

^{٢٥} الخولي، أساليب، المرجع نفسه، ص. ١٣٨

تأتى الكتابة الحرة فى المرحلة الأخيرة من نمو المهارة الكتابية. هذه المرحلة التي تترك للدارس فيها حرية اختيار أفكاره ومفرداته وتراكيبه عندما يكتب. ولا تعني هذه الحرية أن الدارس قد وصل إلى مرحلة لا يحتاج فيها إلى توجيه ومساعدة، وذلك أن الدارس يظل غير قادر على أن يكون مبتكراً في الكتابة. ولا بد من تدريس الطلبة بعض المهارات الآلية المتعلقة بالكتابة الحرة. ومن هذه المهارات وهي الهامش، والتاريخ، والعنوان، ومؤشر الفقرة، ومكان الكتابة^{٢٦}

هـ - وسائل تدريس الكتابة

هناك نوعان من الوسائل لتعليم وتعلم الكتابة يتناول الأول منهما تعلم النواحي الثابتة الأساسية مثل الخط والهجاء وتنظيم فقرات الكتابة المتصلة، ويهتم النوع الثاني بتزويد الطلبة بأفكار وحقائق وآراء تساعد على إثراء محتوى الكتابة وتعرض لهم أمثلة طرق عرض الأفكار وتسلسلها ومناقشتها. وستعرض الوسائل المقصودة فيما يلي:^{٢٧}

١. وسائل تعلم الهجاء: من هذه الوسائل أشرطة التسجيل، والكلمات المتقاطعة، والحروف الناقصة، والصور والرسوم، وألعاب الهجاء.
٢. وسائل التدرج من التعبير الموجه إلى التعبير الحر: من هذه الوسائل الصور والرسوم، ومجموعة من الصور الكاريكاتورية، أو صور الحائط، أو لوحات العرض أو اللوحات الوبرية، أو مجموعة رسوم تكون تسلسل قصة.
٣. وسائل إثراء المحتوى: ومن هذه الوسائل هي الأفلام السينمائية، وبرامج التلفزيون، والبرامج الإذاعية، والجرائد والمجلات.

و- مشكلات الكتابة العربية

قال معروف زريق إن المشكلات فى الكتابة العربية هي^{٢٨}:

^{٢٦} الخولي، أساليب، المرجع السابق، ص، ١٤٠

^{٢٧} صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها؛ بين النظرية والتطبيق، بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١، ص.

١٩٢

^{٢٨} معروف زريق، المرجع السابق ص. ١٥

- ١- الخط الأجنبي أسهل كتابة من الخط العربي لأن الحروف الأجنبية لا تتغير أشكالها أينما وقعت في الكلمة مثل الصعوبات في صور الحروف العربية حسب الاتصال أو الانفصال، أو حسب ورودها في بدء الكلمة أو وسطها أو آخرها، حتى تبلغ أشكال بعضها أربعة: (هـ، هـ، هـ / ع، ع، ع، ع) الخ.
- ٢- تتشابه الحروف العربية تشابها يجعل الطفل يخلط بينها، ويجد صعوبة في التمييز بينها (ب ت ث ن / ج ح خ / د ذ / ط / ع غ / ف ق / ك ل).
- ٣- التنقيط، ناشئ عن الرغبة في تذييل صعوبة التشابه وإزالة اللبس، وإذا أن نصف الحروف العربية لا تقرأ إلا بالنقط، وتؤلف هذه النقط ارتباكا عند الطالب ونسيانها أو إهمالها يغير من حقيقة الحرف، وتعلمه إياها يضيف إلى تعلم الحرف صعوبة جديدة.
- ٤- التشكيل، وضع الحركات على الحروف، حتى يعرف الصوت الذي يلفظ به الحرف الساكن، ويمثل ذلك (الفتحة، والكسرة، والضمة، والسكون).
- ٥- كتابة الهمزة، فمنها ما يكتب على ألف (إأ)، ومنها ما يكتب على نبرة (ئ، ء، ئى، ئى)، ومنها ما يكتب على الواو (ؤ، وؤ)، ومنها ما يكتب منفردا على السطر (ء).
- ٦- الألف المتطرفة، فمنها ما يكتب بألف مقصورة (مصطفى، يحيى، هدى)، ومنها ما يكتب بألف ممدودة (المزاي، عصا، حيثما).
- ٧- وجود حروف تلفظ ولا تكتب (الله، الرحمن، هذا) وحروف تكتب ولا تلفظ (عمرو، مائة، كتبوا).

وهناك صعوبات عديدة قالها أحمد فؤاد عليان ، منها:^{٢٩}

أ. الصعوبات المتعلقة برسم الحروف، وهي :

١. اختلاف صورة الحرف باختلاف موضعه من الكلمة .
٢. وصل الحروف وفصلها .
٣. اختلاف النطق عن الكتابة .

^{٢٩} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها، الرياض: دار المسلم، ١٤١٣ هـ ، ص. ١٥٨-١٦٣

٤. قواعد الإملاء .

ب. الصعوبات المتعلقة بالحركات، وهي:

١. الضبط الصرفي .

٢. الضبط النحوي .

٣. استخدام الصوائت القصار .

ج. الصعوبات المتعلقة بالنقط .

د. صعوبات أخرى، وهي :

١. علامات التقييم .

٢. اختلاف هجاء المصحف الشريف عن الهجاء العادي

وتحتاج هذه الصعوبات إلى حل مناسب يعالجه المعلم في عمليته التعليمية لمهارة الكتابة باستفادة التقنيات أو الأساليب والوسائل المناسبة.

ز- تقييم كتابة الدارسين

إن تقييم كتابة الدارسين يعتمد على عدة معايير. ذهب ياكوبس (Jacobs) إلى أن هناك خمسة معايير لتقييم كتابة الدارسين، كما نقله جيواندونوا (Djiwandono) وهي: المضمون، والتنظيم، والقواعد، والمفردات، والهجاء والإملاء. ونأتي بتفصيل هذه المعايير الخمسة فيما يلي:^{٣٠}

جدول (١)

خمسة معايير لتقييم كتابة الدارسين

المعايير	التقدير	النتيجة	النواحي
○ فهم الموضوع جيد جداً، وعرض المحتوى أو المضمون عميق ومفصل ومناسب جداً بالموضوع	جيد جداً	٣٠-٢٧	المضمون
○ فهم الموضوع جيد، وعرض المضمون مناسب بالموضوع.	جيد	٢٦-٢٢	
○ الفهم للموضوع محدود، وعرض المضمون مناسب	مقبول	٢١-١٧	

^{٣٠} M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa; Pegangan Bagi Pengajar Bahasa*, Jakarta: PT Indeks, 2008, hal. 62-64

بالموضوع، ولكنه ضيق وغير مفصل.			
○ عدم الفهم للموضوع وعرض المضمون غير مناسب بالموضوع.	ناقص	١٦-١٣	
○ الأفكار مفهومة، ومنظمة، وواضحة جدا	جيد جدا	٢٠-١٨	التنظيم
○ الأفكار مفهومة، ومنظمة، وواضحة	جيد	١٧-١٤	
○ الأفكار مفهومة، إلا أنها غير منظمة	مقبول	١٣-١٠	
○ الأفكار غير مفهومة، وغير منظمة، وغير واضحة	ناقص	٩-٧	
○ استيعاب القواعد اللغوية جيد جدا مع قلة الأخطاء النحوية والصرفية	جيد جدا	٢٥-٢٢	القواعد
○ استيعاب القواعد اللغوية جيد ولكن الجمل المستخدمة بسيطة مع قلة الأخطاء النحوية والصرفية.	جيد	٢١-١٨	
○ استيعاب القواعد اللغوية ضعيف مع كثرة الأخطاء النحوية والصرفية التي تؤدي إلى إبهام المعاني وصعوبة الفهم.	مقبول	١٧-١١	
○ عدم استيعاب القواعد اللغوية على الإطلاق.	ناقص	١٠-٥	
○ المفردات كثيرة، واستخدامها مناسب وفعال.	جيد جدا	٢٠-١٨	المفردات
○ المفردات كثيرة مع أن استخدامها غير فعال.	جيد	١٧-١٤	
○ المفردات محدودة، وكثرة الأخطاء في الاستخدام.	مقبول	١٣-١٠	
○ المفردات قليلة جدا مع كثرة الأخطاء في الاستخدام.	ناقص	٩-٧	
○ استيعاب القواعد الإملائية جيد جدا، الهجاء سليم، والخط جيد جدا.	جيد جدا	٥	الهجاء والإملاء
○ استيعاب القواعد الإملائية جيد مع قلة الأخطاء، والخط جيد.	جيد	٤	
○ استيعاب القواعد الإملائية ضعيف، مع كثرة الأخطاء في الاستخدام، والخط غير واضح.	مقبول	٣	
○ عدم استيعاب القواعد الإملائية على الإطلاق والخط والصعوبة في القراءة.	ناقص	٢	

المبحث الثالث - الأخطاء الإملائية والتركيبية

أ- مفهوم الإملاء

إن المفهوم التقليدي للإملاء ينهض على أساس تدريب الطلبة على تدليل صعوبة الرسم والتهجئ (وذلك كالكلمات الطويلة التي تكثر حروفها وتزدحم والكلمات المهموزة أو التي تحوي أحرف علة أو مد).^{٣١}

وأما المفهوم الحديث للإملاء فهو: (١) الكتابة المرتبطة بالقراءة لتعزيز مهارات القراءة والتدريب على صحتها، (٢) عملية تقوم أساسا على تذكر الكلمات واستعادتها، ويتم ذلك بالتدريب الجيد على استغلال الحواس باعتبارها وسائل طبيعة للتعليم.^{٣٢} وبعبارة أخرى إن الإملاء رسم الحروف والكلمات رسما صحيحا.^{٣٣}

بناء على المفهومين يلخص الباحث أن الإملاء هو رسم الحروف والكلمات رسما صحيحا ونظام لغوي في الكتابة الصحيحة و وسيلة لقياس المهارات الكتابية.

ب- أهمية الإملاء

أما أهمية الإملاء فهو قواعد أساسية تعتمد عليها مهارة عظيمة من مهارات الكتابة وليس بخفاء عنا أن الأغراض التعليمية التي يستهدفها المنهج وتتطلبها وظائف الحياة العلمية يلزم أن يكون التعبير في جميع صورته سليما من الأخطاء اللغوية.

يكسب الإملاء الطلاب المهارة الكتابية في رسم الحروف الصحيحة^{٣٤}. يستفيدون في تجنب الخطأ الكتابي أو عيب لا يعفونه الناقدون. بالإضافة إلى أن عدم القدرة على الكتابة الصحيحة يعيق السرعة فيها. فبتبني أن الإملاء وسيلة للكتابة الصحيحة من حيث

^{٣١} الدوش، عوض الكريم، طرق تدريس الإملاء، السودان: دار جامعة الخرطوم، د.س، ص- ٦

^{٣٢} الدوش، عوض الكريم. المرجع السابق، ص- ٣-٤

^{٣٣} الركابي، جودت. طرق تدريس اللغة العربية، دمشق: دار الفكري، ١٩٩٨، ص- ١٥١

^{٣٤} توفيق الهاشمي، عابد. الموجه العملي لمدرس اللغة العربية، بيروت: مؤسسة الرسالة، ط، الثالثة، ١٩٨٣، ص-

الصورة الخطية والخطأ الإملائي يشوه الكتابة^{٣٥}. ولذلك لابد على المدرسين فهم القواعد الإملائية.

ج- أهداف تعليم الإملاء

وأما أهداف تعليم الإملاء: (١) تدريب الدارس على الصواب في الكتابة (٢) تعويد الدارس دقة الملاحظة وقوة الانتباه وأدب الاستماع لما يقرأ (٣) اختبار الدارس معلوماته الكتابية واكتشاف مواطن الضعف لمعالجتها (٤) تمرين الدارس على حب النظام والترتيب والنظافة (٥) إنماء الثروة اللفظية وتحسين أساليب الكتابة^{٣٦}.

ورأى إبراهيم،^{٣٧} أن أهداف تعليم الإملاء تنقسم إلى ثلاثة أقسام وهي (١) تدريب التلاميذ على رسم الحروف والكلمات رسماً صحيحاً (٢) فهم وإفهام الوظيفة الأساسية للغة بحسن اختيار القطعة واتباع الطرق المجدية على النحو (٣) إجادة الخط. والهدف المباشر من الإملاء هو القدرة على رسم الحروف والكلمات رسماً صحيحاً واضحاً، سريعاً، كاملاً^{٣٨}.

بناء على المذكور إن أهداف تعليم الإملاء هو تعويد الطلبة على القدرة في الكتابة الصحيحة ومراعاة النظافة فيها.

د- أسباب الأخطاء الإملائية

يقول يونس^{٣٩} إن أسباب الأخطاء في الرسم الكتابي هي: (١) ضعف قوة العضل والأعصاب لدى التلاميذ، (٢) ضعف السمع والبصر لديهم، (٣) النطق الغامض للكلمات، (٤) عدم التمييز بين الأصوات المتقاربة، (٥) عدم التأكيد من تضعيف الكلمة كاللين أو من نوع الكلمة مع التاء مفتوحة أو المربوطة، (٦) استخدام المد دون داع، (٧)

^{٣٥} إبراهيم، عبد العليم. في طرق التدريس الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٢، ص

١٩٣

^{٣٦} توفيق الهاشمي، عابد. المرجع السابق، ص - ٣٤٢

^{٣٧} إبراهيم، المرجع السابق، ص - ١٨٣

^{٣٨} على السمان، محمود، التوجيه في تدريس اللغة العربية، بيروت: دار المعارف، ١٩٨٣ ص - ٢٢٥

^{٣٩} علي يونس، المرجع السابق، ص - ٢٥٦-٢٥٧

عدم تذكر القاعدة الضابطة، (٨) تقارب الأصوات والمخارج، (٩) الضعف في القراءة، (١٠) عدم التدريب الكافي، (١١) بعض الحروف الذي ينطق ولا يكتب، والبعض الآخر الذي يكتب ولا ينطق، (١٢) عدم الثبات الانفعالي.

إذ معرفة أسباب حدوث الأخطاء الإملائية تساعد الباحث على الحفاظ من الوقوع فيها وأن يكون الطلبة أكثر فهما أو اهتماما حتى يحقق العلاج المنشود لظاهرة الأخطاء الإملائية.

هـ- الأسس السليمة لتدريس الإملاء

يدرس الإملاء ضرورة الاعتماد على الأذن واللسان واليد^{٤٠}. و أسس التهجي الصحيحة في تدريس الإملاء ثلاثة^{٤١} هي:

- ١- وسيلته العين؛ فهي ترى الكلمات وتلاحظ حروفها مرتبة بهذا يساعد الطلبة على رسم صورتها صحيحة في الذهن وعلى تذكرها حين يراد كتابتها.
 - ٢- وسيلته الأذن؛ ولهذا يجب تدريب الأذن على سماع الأصوات وتمييزها، وإدراك الفروق الدقيقة بين الحروف المتقاربة في المخارج، وتبين المقاطع مرتبة، ووسيلة هذا التدريب الإكثار من التهجي الشفوي لبعض الكلمات قبل الكتابة.
 - ٣- وسيلته الإكثار من التدريب اليدوي على الكتابة حتى تعتاد يد الدارس طائفة من الحركات العضلية الخاصة، وهذا مفيد في سرعة الكتابة.
- فتوفير الأسس السليمة لتدريس الإملاء ضروري ليعود المتعلم زيادة الانتباه إلى الكلمات الجديدة أو الصعبة، وملاحظة حروفها، وتخزين صورها في أذهانهم.

و- طريقة تدريس الإملاء

إن طريقة تدريس الإملاء يتوقف دائما على موضوع الدرس وعلى الدارس نفسه، وعلى المدرس وتصرفه وفهمه لغرض التدريس و تقتصر مهمتنا على ذكر بعض الأسس العامة التي يمكن أن تفيد لو أضاف إليها المعلم خبرته بتلاميذه ومعرفته بمادته.

ومن أهم الأنشطة الإملائية مايلي^{٤٢}:

^{٤٠} شحاتة، حسن، المرجع السابق، ص- ٣٣١.

^{٤١} إبراهيم الخطيب، المرجع السابق، ص- ١٩٤.

١- طريقة الجمع: من الطرق المستخدمة في تعليم الهجاء، حيث يكلف التلميذ بجمع كلمات معينة على بطاقات خاصة، فيكلف بجمع كلمات تنتهي مثلا بالتاء المربوطة، وكلمات على بطاقة أخرى تبدأ باللام الشمسية .. وبطاقة لللام القمرية ... وهكذا.

٢- البطاقات الهجائية: بطاقات يعد فيها طائفة من الكلمات الهجائية تخضع لقاعدة إملائية معينة مثل رسم الهمزة على نبرة، أو على واو ... الخ. فإذا ما أخطأ التلميذ في رسم الكلمة في أعماله التحريرية، أعطي البطاقة التي تضمنت القاعدة الجزئية لهذه الكلمة، لمراجعتها والتدريب على كلماتها.

٣- مسابقة التقييم، يتم تدريب التلاميذ على مراجعة التقييم بالمسابقة بينهم بحيث يعطى التلاميذ نصا خاليا من علامات التقييم ويطلب من التلاميذ رسم علامة التقييم المناسبة في المكان المناسب من النص.

ز- الأخطاء التركيبية

(أ) مفهوم التركيب

التركيب أو المركب قول مؤلف من كلمتين أو أكثر لفائدة، سواء أكانت الفائدة تامة مثل: النجاة في الصدق أم ناقصة مثل: نور الشمس، الإنسانية الفاضلة، إن تتقن عملك.^{٤٣} والتركيب من النحو ويسمى كذلك بالموقعيات، قسّمها العلماء القدماء على ثلاثة أقسام وهي المركب الإسنادي ويعرف أيضا بالجملة الإسمية والجملة الفعلية ثم المركب التقيدي الذي يتكون من مركب إضافي ومركب توصيفي ثم المركب غير الإسنادي وغير التقيدي الذي يتكوّن من الجار والمجرور ومركب تضميني ومركب مزجي ومركب صوتي^{٤٤}. أو كما

^{٤٢} إبراهيم الخطيب، المرجع السابق، ص- ١٢٤

^{٤٣} الغلابي، الشيخ مصطفى، دروس اللغة العربية، منشورات المكتبة العصرية، بيروت، ١٩٩٣ م، ص ١٢.

^{٤٤} عباده، محمد إبراهيم، الحمل العربية، دراسة لغوية نحوية. الإسكندرية، مطبعة التقدم عبد القادر محمد التوني. ١٩٨٤،

قال الغلاييني بأنّ المركب ستة أنواع^{٤٥}: (١) إسنادي، (٢) إضافي، (٣) بياني، (٤) عطفي، (٥) مزجي، و(٦) عددي، سيأتي تفصيل عن ذلك.

توجد في اللغة العربية عدّة تراكيب تحتاج إلى المطابقات في الإعراب منها المبتدأ مع خبره (الجملة الإسمية) والفعل مع فاعله (الجملة الفعلية) والنعت مع منوعته (تركيب توصيفي). والمطابقة في التراكيب العربية تطلب المناسبة بين أجزائها^{٤٦}. و فيما يلي تفصيل كل منها :

١- المبتدأ مع خبره أو الجملة الإسمية

المبتدأ والخبر اسمان تتألف منهما جملة مفيدة (نحو: السابق فائز) ويتميزان بالكون الأول المحدث عنه والثاني المحدث به. المبتدأ اسم يقع - على الغالب - في أول الجملة ويكون مرفوعاً ويتبعه الخبر، أما الخبر هو الجزء الذي يتحدث عن المبتدأ ويتم فائدته في جملة مفيدة تامة المعنى (نحو: الأرض واسعة) والأصل في المبتدأ أن يكون معرفة ويقع نكرة إذا أفادت بأن تقدّم عليها الخبر الظرف أو الجار والمجرور (نحو: عندك فضل، فيك خير) أو كانت عامة إذا وقعت بعد الاستفهام أو النفي (نحو: ما محمد مذموم، هل فتى هنا) أو كانت خاصة بأن وصفت أو أضيفت (نحو: رجل فاضل مقبل، طالب خير حاضر)^{٤٧}. والخبر يكون مطابقاً للمبتدأ في الإفراد والتنثنية والجمع مع التذكير أو التأنيث، نحو: العلم مفيدٌ والكراثة مفيدةٌ والولدان ماهران والطلاب ماهرون.

٢- الفعل مع فاعله أو نائبه (الجملة الفعلية)

الفعل والفاعل تتألف منهما جملة مفيدة ويكون الفعل مقدّمًا على الفاعل. الفعل ينقسم إلى ثلاثة أقسام وهي الماضي والمضارع والأمر. فالماضي ما يدلّ على ما مضى أو ما حدث وانقطع (نحو: كتب). وعلامته قبول تاء التأنيث (نحو: كتبت) وتاء الفاعل

^{٤٥} الغلاييني، المرجع السابق، ص ١٣

^{٤٦} حسين، أحمد طاهر ونبوي، عبد العزيز، الأساس في اللغة العربية، مصر: القاهرة، ١٩٨٧، ص ٨٧

^{٤٧} دياب، حفني بك وغيره، قواعد اللغة العربية، دار العلوم، جاكرتا، ١٩٨٥، ص ٥٦

(نحو: كتبت). والمضارع ما يدلّ على ما حدث في زمن الحال أو الاستقبال ويعيّنه للحال لام التوكيد وما النافية (نحو ليكتب)، ويعيّنه للاستقبال السين وسوف ولن وأن وإن (نحو: سيكتب)، وعلامته قبول لم في أوله (نحو: لم يكتب) ولا بدّ في أوله إحدى من حروف المضارعة المجموعة في كلمة " أنيت ". والأمر ما يدلّ على طلب حدوث حدث بعد التكلّم (نحو: اكتب). وعلامته قبول نون التوكيد مع دلالته على الطلب^{٤٨}.

أما الفاعل هو اسم وقع بعد فعل معلوم ودلّ على من فعله، نحو: لعب الصغير. ويكون الفاعل اسما ظاهرا أو ضميرا بارزا أو مستترا أو مؤوّلا تأنيثا وتذكيرا^{٤٩}. ويكون الفعل مطابقا للفاعل في التذكير والتأنيث. إذا كان الفاعل مذكرا ذكر الفعل وإذا كان الفاعل مؤنثا أنث الفعل ببناء التأنيث الساكنة في آخره إن كان ماضيا (نحو كتبت مريم) وبناء التأنيث في أوله إذا كان في أوله إن كان مضارعا (نحو تكتب مريم) ويجوز تذكير الفعل وتأنيثه حينما كان الفاعل في ثلاثة مواضع: إن كان الفاعل منفصلا عن الفعل، (نحو: سافر أو سافرت اليوم مريم) وإن كان الفاعل مؤنثا مجازيا (نحو: أثمر أو أثمرت الشجرة) وإن كان الفاعل جمع تكسير (نحو: جاء أو جاءت الجوّاري). أما نائب الفاعل هو اسم مرفوع يجلّ محلّ الفاعل بعد حذفه وبناء الفعل المجهول (نحو: عُرف الحقّ، وأصلها: عرف محمد الحقّ).

٣- النعت مع منعوته

إنّ النعت لفظ يصف اسما آخر قبله ويسمّى الاسم السابق منعوتا (موصوف)، ففي جملة زياد طيب ماهر، كلمة ماهر صفة تصف اسما قبلها، أي كلمة طيب موصوف.

^{٤٨} دياب، المرجع نفسه

^{٤٩} الشرتوني، رشدي، مبادئ العربية، مؤسسة الإمام الصادق، ١٤١٦ هـ، ص ١٧٥

قال الغلاييني إن النعت ما يذكر بعد اسم لبيّن أحواله أو أحوال ما يتعلّق به، مثال الأول جاء التلميذ المجتهد، ومثال الثاني : جاء الرجلُ المجتهدُ غلامه. بهذا التعريف يفهم بأنّ النعت لا يكون مبيّنًا لمنعوته فحسب ولكنه فوق ذلك مبيّن لما يتعلّق به كما ذكر في المثال. النعت ينقسم إلى قسمين نعت حقيقيّ ونعت سببيّ. فالنعت الحقيقي ما يدلّ على صفة منعوته والنعت السببيّ ما يدلّ على صفة فيما له ارتباط بالمتبوع أو كما ذكر في المثال.

النعت الحقيقي يكون مطابقا بالمتبوع في إعرابه (الرفع والنصب والحذف) وفي نوعه (التعريف والتنكير) وفي عدده (الإفراد والتثنية والجمع) وفي جنسه (التذكير والتأنيث) نحو: هذان غلامان ماهران. أما النعت السببيّ يكون مطابقا بالمتبوع في إعرابه وفي تعريفه وتنكيره (نوعه) نحو: رأيتُ غلاما عالمةً أمّه.

(ب) أنواع المركّبات :

- ١- المركب الإسنادي أو الجملة مثل : الحلم زين ، يفلح المجتهد. فالحلم و المجتهد مسند إليه مرفوع. أما زين و يفلح مسند .
- أنواع المسند إليه : (١)الفاعل، (٢)نائب الفاعل، (٣) المبتدأ، (٤) اسم الفعل الناقص، (٥) اسم الأحرف التي تعمل عمل "ليس" (٦) واسم "إنّ" وأخواتها، (٧) واسم "لا" النافية للجنس. أما أمثلتها كما تلي:
- الفاعل : جاء الحق وزهق الباطل
- نائب الفاعل : يُعاقبُ العاصون
- المبتدأ : الصبر مفتاح الفرج
- اسم الفعل الناقص : وكان الله عليما حكيما

- اسم الأحرف التي تعمل عمل "ليس": (ما زهير كسولا، تعزّ فلا شيء على الأرض باقيا، لات ساعة مندم، إن أحد خيرا من أحد إلا بالعلم والعمل الصالح.

- اسم إنّ : إن الله عليم بذات الصدور

- اسم "لا" النافية للجنس : لا إله إلا الله

- أنواع المسند: (١) الفعل، (٢) اسم الفعل، (٣) خبر المبتدأ، (٤) خبر الفعل الناقص، (٥) خبر الأحرف التي تعمل عمل ليس، (٦) خبر "إن" وأخواتها .

٢- المركب الإضافي : كتاب التلميذ، خاتم فضة، صوم النهار.

٣- المركب البياني : فاز التلميذ المجتهد.

٤- المركب العطفی : ينال التلميذ و التلميذة الحمد و الثناء.

٥- المركب المزجيّ : بعلبك، بيت لحم، حضرموت، سيويه.

٦- المركب العددي : أحد عشر، تسعة عشر.

فيقتصر الباحث في هذا البحث التركيز في أخطاء تكوين مركب عطفی والأخطاء في استخدام حروف الجرّ ثمّ الأخطاء في استخدام الفعل المضارع بأنواع فاعله تابعا إلى موادّ الكتاب المدرسي للفصل العاشر للمرحلة الثانية من مرحلة العالية .

الفصل الثالث - منهجية البحث

أ- منهج البحث

استخدم الباحث الأسلوب التجريبي حيث أنه من أفضل أساليب الدراسات ويتمكن من إجابة الفروض المتعلقة بعلاقة السبب.

وفي تصميم هذه الدراسة اختار الباحث مجموعتين متكافئتين، ولجأ إلى استخدام المعايير الإحصائية مثل المتوسط الحسابي والانحراف المعياري لكل عامل مؤثر على هذين المجموعتين.

وبهذا التصميم اختار الباحث الفصلين الفصل العاشر (أ) والفصل العاشر (ب) ثم جعلهما مجموعتين بطريقة عشوائية كي تكونا مجموعة تجريبية وضابطة ثم عمل على المجموعة التجريبية المتغير المستقل وبقي مع المجموعة الضابطة كما كان بالمتغير الضابط فحسب ثم بعد ذلك قيس مستواه التحصيلي بالاختبار القبلي والبعدي.

وتصميم هذه العملية يرسم على الصورة التالية:



بيان الإشارات:

R = تعيين العينة عشوائية

A = مجموعة تجريبية

B = مجموعة ضابطة

01 = الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

02 = الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

03 = الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

04 = الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.¹

ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

إن مجتمع البحث في هذه الدراسة جميع الطلاب في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لأكاه بونجو كوسومو مالانج وعددهم ٩٦ طالبا. والمدرسة تتكون من أربعة فصول فصل للفصل الثاني عشر وفصل للفصل الحادي عشر والفصلان للفصل العاشر وحدد الباحث من هذا المجتمع طلاب الفصل العاشر (أ) وطلاب الفصل العاشر (ب) العينة. ثم اختار الباحث طلاب الفصل العاشر (أ) مجموعة تجريبية وطلاب الفصل العاشر (ب) مجموعة ضابطة. وجعل كل عينة ثمانية عشر طالبا (٥٠ %) بطريقة عشوائية بسيطة وفق الأسلوب التالي: رقم الباحث جميع أفراد المجتمع في الفصل التجريبي (أ) والفصل الضابط (ب) ثم وضع الأرقام في صندوق خاص حتى يتم عدد العينة من كل فصل ثمانية عشر (١٨) طالبا.

ج- متغيرات البحث

إن المتغيرات في هذا البحث ثلاثة وهي استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية وهو المتغير المستقل، والمتغير التابع كفاءة طلبة مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لأكاه بونجو كوسومو مالانج في الكتابة العربية الصحيحة حسب القواعد الإملائية والنحوية قبل التجريب وبعده.
أما المتغير الضابط كما يلي :

¹ Syamsuddin AR dan Vismaia S.Damaianti, *Metodologi Penelitian Pendidikan Bahasa* (Bandung: Rosdakarya, 2007), cet. II, hlm. 174

- ١- المواد الدراسية، تؤخذ من كتاب "تعليم اللغة العربية" لدكتور د. هداية^٢ (تحت موضوعين: الهواية والمهنة) وكتاب قواعد الإملاء العربي بين النظرية والتطبيق لدكتور حسن شحاتة و دكتور أحمد طاهر حسنين^٣.
- ٢- المعلم، وهو الباحث نفسه.
- ٣- الوقت، وقت الدراسة يوم السبت في الحصة الأولى والثانية.
- ٤- الوسائل الدراسية، استخدم الباحث السبورة والطباشير ولوحة حائطية.

د- أدوات البحث

يحتاج الباحث إلى أدوات البحث لأخذ البيانات واكتسابها ، وتلك الأدوات هي:

- ١- الملاحظة - يستخدمها الباحث لمعرفة ظواهر عملية تعليم اللغة العربية مباشرة في الفصل أمثال دافعية الطلبة في تعلم اللغة العربية وتعاملهم في التعلم الجماعي واشتراكهم مع المدرس والكتاب المدرسي والمنهج المستخدم.

- ٢- الاستبانة - وهي وسيلة للحصول على إجابات من الأسئلة المكتوبة في نموذج يعد لهذا الغرض ويقوم الجيب بملئه بنفسه.^٤ يستخدمها الباحث للحصول على البيانات المتعلقة بخلفية الدارس وأحاسيسه في

^٢ Dr. D. Hidayat, Pelajaran Bahasa Arab, Madrasah Aliyah kelas X, PT Karya Toha Putra Semarang, 2008

^٣ شحاتة، حسن و أحمد طاهر حسنين ، قواعد الإملاء العربي بين النظرية والتطبيق، دس

^٤ جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، دار النهضة العربية،

استخدام تحليل الأخطاء لتنمية مهارة الكتابة العربية من خلال اكتشاف آراء الطلبة.

ويختار الباحث الاستفتاء أو الاستبانة المقيدة، وبهذا النوع يختار المسئول إجابة من إجابتين أو عدة إجابات.

٣- الاختبارات - هو الاختبار التحريري بنوعيه هما:

- أ- الاختبار القبلي: الاختبار الذي يلقي عليه الباحث للطلبة في أول مرة قبل عملية البحث لمعرفة كفاءتهم في الكتابة العربية.
- ب- الاختبار البعدي: الاختبار الذي يلقي عليه الباحث للطلبة بعد استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية كمدخل لمعرفة كفاءة الطلبة في كتابة العربية ورد فعلي لذلك.

هـ- مصادر البيانات

تعتبر مصادر البيانات في هذا البحث بعبارة 3P:

Person - جميع الطلبة في الفصل العاشر (أ).

Paper - (أوراق) وهي حصيلة الملاحظة وحصيلة الاستبانة قبل عملية البحث وبعدها ونتيجة الطلبة في عملية الاختبارين القبلي والبعدي.

Place - (موقع) الفصل العاشر من مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية في

كوبو كلاكاه بونجو كوسومو مالانج.

و- أسلوب تحليل البيانات

قبل عملية التحليل قام الباحث بالاختبارين لجمع البيانات المتعلقة بنتائج المجموعتين التجريبية والضابطة. في الاختبار القبلي رتب الباحث مجموعة من الأسئلة التي تشتمل على ١٣ بنداً، خمسة منها بشكل اختبار ملء الفراغ وأربعة منها بشكل

اختبار كلمة واقتران ثم أربعة منها اختبار تصحيح الفقرة. وفي الاختبار البعدي يأتي الباحث — ٢٢ بندا ١٤ منها يشكل اختبار ملء الفراغ و ٨ منها بشكل اختبار تصحيح الفقرة.

أما مواد الاختبار القبلي مأخوذة من الكتاب المدرسي تحت الموضوع " في معرض الهوايات"، ومواد الاختبار البعدي مأخوذة من نفس الكتاب تحت الموضوع " المهنة والحياة".

وبعد القيام بالاختبارين القبلي والبعدي على المجموعتين التجريبية والضابطة، قام الباحث بتحليلهما لنيل البيانات الصادقة ولمعرفة المقارنة بينهما في النتائج. استخدم الباحث الرمز:

$$t_0 = \frac{MD_D}{SE_{M_D}}$$

البيان:

MD : متوسط الفرق

SE_{M_D} : من متوسط الفرق^٥

ثم حلل الباحث المقارنة بين المجموعتين بترك نتيجة الاختبار البعدي وحدها باستخدام الرمز^٦:

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\frac{\sum x_1^2 + \sum x_2^2}{N_1 + N_2 - 2} \cdot \frac{(N_1 + N_2)}{N_1 \cdot N_2}}}$$

ز - مراحل تنفيذ الدراسة

قام الباحث بهذا البحث على إطار الخطوات الآتية:

⁵ Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997), cet. VIII, hlm. 289-290.

⁶ Anas Sudijono, *Pengantar*, hlm.297

- ١- في تاريخ ٢٣ أبريل ٢٠١١ استأذن الباحث من رئيس مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبيوك لأكاه بونجوكوسومو مالانج بأن يقوم بتطبيق : "استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبة لتنمية مهارة الكتابة" لدى طلبة المستوى العاشر.
- ٢- اللقاء الأول في تاريخ ٣٠ أبريل ٢٠١١ قام الباحث بالملاحظة التمهيديّة وبنشر الاستبانة إلى المجموعة التجريبية واختبار قبلي على المجموعتين التجربة والضابطة وذلك قبل تطبيق المتغير المستقل في مجموعة التجربة. أما عدد اللقاءات فثمانية ، اللقاء الأول والأخير للاختبارين القبليّ والبعديّ ، واللقاء الثاني إلى اللقاء السابع لعملية تدريس اللغة العربية . وتطبيق المتغير المستقل في أواخر الحصة من كل لقاء تدريس حوالي ١٥ دقيقة.
- ٣- اللقاء الثاني في تاريخ ٣٠ أبريل ٢٠١١ قام الباحث بتدريس اللغة العربية تحت الموضوع "في معرض الهوايات" بتطبيق المتغير المستقل في أواخر الحصة حوالي ١٥ دقيقة وقام بالملاحظة طوال الحصة.
- ٤- اللقاء الثالث في تاريخ ٧ مايو ٢٠١١ قام الباحث بتدريس اللغة العربية تحت الموضوع "في معرض الهوايات" بتطبيق المتغير المستقل في أواخر الحصة حوالي ١٥ دقيقة وقام بالملاحظة طوال الحصة.
- ٥- اللقاء الرابع في تاريخ ٧ مايو ٢٠١١ قام الباحث بتدريس اللغة العربية تحت الموضوع "الهمزة في وسط الكلمة" بتطبيق المتغير المستقل في أواخر الحصة حوالي ١٥ دقيقة وقام بالملاحظة طوال الحصة.
- ٦- اللقاء الخامس في ١٤ مايو ٢٠١١ قام الباحث بتدريس اللغة العربية تحت الموضوع "المهنة والحياة" بتطبيق المتغير المستقل في أواخر الحصة حوالي ١٥ دقيقة وقام بالملاحظة طوال الحصة.

- ٧- اللقاء السادس في ١٤ مايو ٢٠١١ قام الباحث بتدريس اللغة العربية تحت الموضوع "المهنة والنظام" بتطبيق المتغير المستقل في أواخر الحصة حوالي ١٥ دقيقة وقام بالملاحظة طوال الحصة.
- ٨- اللقاء السابع في ٢١ مايو ٢٠١١ قام الباحث بتدريس اللغة العربية تحت الموضوع "المهنة والنظام" بتطبيق المتغير المستقل في أواخر الحصة حوالي ١٥ دقيقة وقام بالملاحظة طوال الحصة.
- ٩- اللقاء الثامن في ٢١ مايو ٢٠١١ قام الباحث بنشر الاستبانة للمرة الثانية إلى مجموعة التجربة و القيام باختبار بعدي على المجموعتين لقياس تأثير المتغير المستقل في المتغير التابع.
- ١٠- القيام بحساب الفرق بين القياس القبلي والقياس البعدي ثم اختبار دلالة هذا الفرق إحصائياً.
- ١١- تحليل البيانات
تسجيل التقرير وتصحيحه

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول عرض بيانات الملاحظة

يشمل الفصل على مبحثين هما عرض بيانات الملاحظة وتحليلها ومناقشتها وتفسير نتائج البحث. يحاول الباحث شرحها في الصفحات الآتية . قام الباحث بعقد الملاحظة للحصول على المعلومات عن تعليم اللغة العربية في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية.

أ- تعليم اللغة العربية في المدرسة بصفة عامة

قام الباحث بالملاحظة ثمانى مرات من أول اللقاء إلى آخره. وجرى تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة أربع حصص لكل فصل في أسبوع. وخاصة للفصل التاسع وهي العينة في يوم السبت في الساعة الواحدة النصف إلى الثانية والنصف ثم في الساعة الرابعة إلى الساعة الخامسة. والقائم بتعليم اللغة العربية في هذه المدرسة مدرسان، لقمان نووي الخريج من معهد و مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كوبوك لأكاه مالانج قضى سنتين في التدريس فيها و المدرس الثاني هو موسى محمد ناصر الخريج من معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا قضى ثلاث سنوات في التدريس . وطريقة تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة أكثرها بطريقة القواعد والترجمة تابعا إلى عادة المعهد السلفي. بشكل عام أمر المدرس الطلاب ليكتبوا مادة من الكتاب المدرسي في أوئل الحصة ثم قرأ المدرس المواد وقرروها بعده. وبعد ذلك ترجمها المدرس وكتبها الطلبة في دفاترهم، وفي آخر الحصة أمر الطلبة ليتموا التدريبات والتمرينات.

أما الكتاب المستخدم لتعليم اللغة العربية في هذه المدرسة كتاب تعليم اللغة العربية لدكتور د. هداية ولكنه محدود جدا لا يمكن للمدرس توزيعه لكل الطلبة، إذ تجلبهم كتابة الموادّ أوّلا قبل الشرح. رغم ذلك يبقى الطلبة يكتبون المواد بالنشاط لأنهم يتأدّبون للمدرس.

ب - تعليم الكتابة

- ورأى الباحث خاصة في مادة الإملاء أنه قيل أن كتب الطلاب المادة في أوئل الحصة قرأها المدرس كلمة بعد كلمة أو جملة بعد جملة ثلاثا أو أكثر واستمع إليها الطلبة ولا يسمح لهم الكتابة قبل توقف المدرس من إملائه ثم أمرهم بكتابة المادة . وبعد ذلك ترجم المعلم الكلمات الجديدة أو الصعبة كلها. وفي بعض اللقاءات طلب منهم ترجمة الجمل تعاوننا مع الزملاء في المجموعة مستعينا بالمعجم. ثم كتبها الطلبة في الدفاتر و أخيرا أتى المدرس بالتدريبات الموجودة في الكتاب المدرسي.
- من ناحية المهمة أو الدافعية وجد الباحث أن العينة في اللقاءات تعاونوا وتبادلوا الآراء في المجموعة ليتموا التدريبات وتعلموا بحماسة لكن ضعفت الدافعية عندما أمروا بكتابة المواد الدراسية نقلا من الكتاب المدرسي.
 - واشترك الطلاب مع المدرس في متابعة الدرس جيدا.
 - عندما أتى المدرس بتحليل اهتمام الطلاب به واشتركوا في التصحيح جيدا. وأسلوب التصحيح بتبادل الكراريس جماعة مع جماعة.
 - أما المنهج المستخدم في هذه المدرسة هو منهج الوحدة التعليمية لأن المدرسة تابعة لوزارة الشؤون الدينية أو الحكومة ولأنه المنهج الرسمي الملزم استخدامه على المدارس.

ج- استخدام تحليل الأخطاء

استخدم الباحث تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية ٦ مرات في كل أواخر الحصة حوالي ربع ساعة. شاهد الباحث أن الطلبة متحمسون وسألوا المدرس إن واجهوا المشكلات.

لاحظ الباحث أنه حينما ينتهي الدرس فالطلبة مسرورون وارتفعت همتهم في تعليم اللغة العربية. جلس الطلبة على الكراسي في المجموعة الصغيرة التي تكونت من ٣ أو ٤ طلاب واجتهدوا في إتمام التدريبات بسرور وتسابقوا في الإتمام ، أما التحليل المقصود كما يلي:

(جدول ٢)

قائمة تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية

رقم	الأخطاء	التصويب	وصف الأخطاء	الشرح
١	تَعَالَى إِلَى جَنَاحِ الرَّسْمِ	تَعَالَى إِلَى جَنَاحِ الرَّسْمِ	كتابة همزة القطع همزة وصل	أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع
٢	تَعَالَى إِلَى جَنَاحِ الرَّسْمِ	تَعَالَى إِلَى جَنَاحِ الرَّسْمِ	ثبوت حرف العلة في الجزوم	أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع
٣	هذه آيات قرآنية بخط النسخ	هذه آيات قرآنية بخط النسخ	كتابة تركيب عطفى تركيب إضافي	أخطاء نحوية/تركيبية
٤	حصلنا على كأس البطولة القومية	حصلنا على كأس البطولة القومية	كتابة تركيب عطفى مجرور كالمرفوع	أخطاء نحوية/تركيبية
٥	أَهْمَا يَفْضَلَانِ جَنَاحِ الرَّسْمِ	إِهْمَا يَفْضَلَانِ جَنَاحِ الرَّسْمِ	كتابة همزة القطع همزة وصل	أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع
٦	إِلَى	إِلَى	كتابة همزة القطع همزة وصل	أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع
٧	أَيَاتٍ	أَيَاتٍ	كتابة مدّ بالهمزة	أخطاء إملائية
٨	أَهْمَا	إِهْمَا	كتابة همزة القطع همزة وصل	أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع
٩	عندنا رسومات الأزهار	عندنا رسومات الأزهار	كتابة همزة القطع همزة وصل	أخطاء إملائية في كتابة

همزة قطع	وصل			
أخطاء تركيبية عطفية	العطفية تستفاد للتقصير.	يسكن الأستاذ أحمد وأسرته في شارع ويجايا	يسكن الأستاذ أحمد في شارع ويجايا وتسكن أسرته في شارع ويجايا	١٠
أخطاء تركيبية عطفية	العطفية تستفاد للتقصير.	الموظف يذهب إلى مكتبه صباحا ويرجع إلى بيته مساء	الموظف يذهب إلى مكتبه صباحا ويرجع الموظف إلى بيته مساء	١١
أخطاء تركيبية عطفية	العطفية تستفاد للتقصير.	ليس معي قلم ولا مرسمة	ليس معي قلم وما عندي مرسمة	١٢
أخطاء تركيبية عطفية	العطفية تستفاد للتقصير.	انظر! جاء الخادم لا المدرّس	انظر! جاء الخادم وما جاء المدرّس	١٣
أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع	كتابة همزة القطع همزة وصل	وتلك أحاديث نبوية بخطّ النسخ	وتلك أحاديث نبوية بخطّ النسخ	١٤
أخطاء إملائية في كتابة همزة وصل	الألف ليست همزة فتشكل عليها	الرسم يستعمل ألوانا جميلة	الرسم يستعمل ألوانا جميلة	١٥
أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع	كتابة همزة القطع همزة وصل	عندنا طعام إندونيسي	عندنا طعام إندونيسي	١٦
أخطاء نحوية/تركيبية	كتابة الفعل المضارع فعل الأمر المجزوم	تعال نذهب إلى الأجنحة الأخرى	تعال نذهب إلى الأجنحة الأخرى	١٧
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	في كم ساعة تصل بالسيارة؟	بكم ساعة تصل بالسيارة؟	١٨
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	أنا أدرّس في الصّفّ الأوّل من المدرّسة الثانوية الحكومية	أنا أدرّس بالصّفّ الأوّل بالمدرّسة الثانويّة الحكوميّة	١٩
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	بيني بعيد عن المدرّسة،	بيني بعيد من المدرّسة،	٢٠
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	في كم دقيقة تصل إلى المدرّسة؟ أصل إليها عشر دقائق	بكم دقيقة تصل بالمدرّسة؟ أصل بها عشر دقائق	٢١
أخطاء نحوية في	عدم تناسب حرف الجرّ	البواب يحافظ على أمن	البواب يحافظ من أمن	٢٢

استخدام حروف الجرّ	بسياق الجملة	الْمُدْرَسَةِ، وَيَأْخُذُنِي إِلَى الْمُصَلَّى	الْمُدْرَسَةِ، وَيَأْخُذُنِي بِالْمُصَلَّى	
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ؟ نَعَمْ، تَفَضَّلْ!	هَلْ فِيكَ قَلَمٌ؟ نَعَمْ، تَفَضَّلْ!	٢٣
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	لَا أَعْرِفُ بِالضَّبْطِ لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ	لَا أَعْرِفُ مِنَ الضَّبْطِ لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ	٢٤
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	عِنْدَنَا طَبَاخٌ، هُوَ مَشْغُولٌ بِأَعْمَالِ الطَّبِيخِ، هُوَ يَسَاعِدُنَا فِي أَعْمَالِ الطَّبِيخِ	مَعَنَا طَبَاخٌ، هُوَ مَشْغُولٌ فِي أَعْمَالِ الطَّبِيخِ، هُوَ يَسَاعِدُنَا بِأَعْمَالِ الطَّبِيخِ	٢٥
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	فِي غُرْفَةِ النُّومِ خِزَانَةُ الْمَلَابِسِ وَمَكْتَبٌ وَثَلَاثَةُ كُرَاسِي. لِكُلِّ طَالِبٍ سُرِيرٌ	مَعَ غُرْفَةِ النُّومِ خِزَانَةُ الْمَلَابِسِ وَمَكْتَبٌ وَثَلَاثَةُ كُرَاسِي. أَعْلَى كُلِّ طَالِبٍ سُرِيرٌ	٢٦
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب حرف الجرّ بسياق الجملة	هَلْ عِنْدَكُمْ مَاكِنَةٌ لِتَصْوِيرِ الْأَوْرَاقِ؟	هَلْ فِيكُمْ مَاكِنَةٌ لِتَصْوِيرِ الْأَوْرَاقِ؟	٢٧
خطأ إملائية في كتابة همزة قطع	"ما" تفيد النفي	أَكَلَ أَحْمَدُ وَصَدِيقَهُ أَنْوَاعَ الطَّعَامِ الَّتِي تَعْرُضُ فِي الْمَعْرُضِ	أَكَلَ أَحْمَدُ وَصَدِيقَهُ أَنْوَاعَ الطَّعَامِ الَّتِي تَعْرُضُ فِي الْمَعْرُضِ	٢٨
أخطاء نحوية في استخدام حروف الجرّ	عدم تناسب الفعل بسياق الجملة	الْإِنْسَانُ يَحْتَاجُ إِلَى الطَّعَامِ	الْإِنْسَانُ يَأْكُلُ إِلَى الطَّعَامِ	٢٩
أخطاء تركيبية في استخدام الفعل	عدم تناسب الفعل بسياق الجملة	الْمُدْرَسُ يَقُومُ بِتَخْرِيجِ الْعَامِلِينَ الْمُجِدِّينَ	الْمُدْرَسُ يَحْصِلُ بِتَخْرِيجِ الْعَامِلِينَ الْمُجِدِّينَ	٣٠
أخطاء تركيبية في استخدام الفعل	عدم تناسب الفعل بسياق الجملة	الشُّرْطِيُّ يَحْصِنُ لَنَا جَوًّا مِنَ الْأَمْنِ فِي الْمَدِينَةِ	الشُّرْطِيُّ يَصْنَعُ لَنَا جَوًّا مِنَ الْأَمْنِ فِي الْمَدِينَةِ	٣١
أخطاء تركيبية عطفية	العطفية تستفاد للتقصير	سَكُنَ الْأَسْتَاذُ أَحْمَدُ وَ أُسْرُهُ فِي شَارِعِ "وَيْحَايَا"	يَسْكُنُ الْأَسْتَاذُ أَحْمَدُ وَتَسْكُنُ أُسْرُهُ فِي شَارِعِ "وَيْحَايَا"	٣٢
أخطاء تركيبية عطفية	العطفية تستفاد للتقصير	لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ وَلَا	لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ وَ لَيْسَ	٣٣

		مِرْسَمَةٌ	مَعِيَ مِرْسَمَةٌ	
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بالجملة	أُصَلِّي الصُّبْحَ فِي الْمَسْجِدِ ثُمَّ أَقْرَأُ الْقُرْآنَ فِي الْبَيْتِ	أُصَلِّي الصُّبْحَ فِي الْمَسْجِدِ وَأَقْرَأُ الْقُرْآنَ فِي الْبَيْتِ	٣٤
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بالجملة	أَنَا أَقْرَأُ وَأَكْتُبُ فِي غُرْفَةِ الْمَكْتَبِ	أَنَا أَقْرَأُ ثُمَّ أَكْتُبُ فِي غُرْفَةِ الْمَكْتَبِ	٣٥
أخطاء تركيبية عطفية	العطفية تستفاد للتقصير	الْمَوْظَفُ يَذْهَبُ إِلَى مَكْتَبِهِ صَبَاحًا، وَيَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً	الْمَوْظَفُ يَذْهَبُ إِلَى مَكْتَبِهِ صَبَاحًا، وَالْمَوْظَفُ يَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً	٣٦
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بالجملة	هَلْ تَخْتَارِينَ الْقِرَاءَةَ أَوْ الْحَاسُوبَ	هَلْ تَخْتَارِينَ الْقِرَاءَةَ أَمْ الْحَاسُوبَ	٣٧
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بالجملة	تَسْتَرِيحُ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ ثُمَّ تَلْعَبُ الْكُرَةَ الطَّائِرَةَ بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ	تَسْتَرِيحُ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ أَمْ تَلْعَبُ الْكُرَةَ الطَّائِرَةَ بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ	٣٨
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بالجملة	لَا أُرِيدُ الْخَضِرَ، لَكِنْ أُرِيدُ الْفَاكِهَةَ	لَا أُرِيدُ الْخَضِرَ، وَأُرِيدُ الْفَاكِهَةَ	٣٩
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بالجملة	يَنْبَغِي أَنْ يَرْتَدِيَ كُلُّ الزِّيِّ الرَّسْمِيِّ حَتَّى الْكِنَاسِ	يَنْبَغِي أَنْ يَرْتَدِيَ كُلُّ الزِّيِّ الرَّسْمِيِّ إِلَى الْكِنَاسِ	٤٠
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بالجملة	فَرَضَ اللَّهُ الصَّلَاةَ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ فِي أَيِّ حَالٍ مَا عَدَا الْمَرِيضَ	فَرَضَ اللَّهُ الصَّلَاةَ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ فِي أَيِّ حَالٍ مَا حَتَّى الْمَرِيضِ	٤١
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بسياق الجملة	لَا تَلْعَبُ الطَّالِبَةُ كُرَةَ الْقَدَمِ بِلِ كُرَةَ السَّلَةِ	لَا تَلْعَبُ الطَّالِبَةُ كُرَةَ الْقَدَمِ وَ كُرَةَ السَّلَةِ	٤٢
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف الجر بسياق الجملة	يَتَكَلَّمُ الْمُدْرَسُونَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ حَتَّى مُدْرَسِ الرِّيَاضِيَّاتِ	يَتَكَلَّمُ الْمُدْرَسُونَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِ مُدْرَسِ الرِّيَاضِيَّاتِ	٤٣
أخطاء تركيبية عطفية	العطفية تستفاد للتقصير	هَلْ يَدْرُسُ الطَّلَابُ وَ الطَّلِبَاتُ فِي قَاعَةِ	هَلْ يَدْرُسُ الطَّلَابُ أَوْ تَدْرُسِ الطَّلِبَاتُ فِي قَاعَةِ	٤٤

		الإجتماع؟	الإجتماع؟	
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بسياق الجملة	هَلْ أَنْتِ مُوظَّفَةٌ إداريَّة؟ لَا، لَسْتُ مُوظَّفَةً إداريَّةً لكن طَبَّاحَةً	هَلْ أَنْتِ مُوظَّفَةٌ إداريَّة؟ لَا، لَسْتُ مُوظَّفَةً إداريَّةً أو طَبَّاحَةً	٤٥
أخطاء تركيبية عطفية	عدم تناسب حرف العطف بسياق الجملة	هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ أَوْ مِرْسَمَةٌ؟ آسِفٌ، لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ بَلِ مِرْسَمَةٌ	هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ أَوْ مِرْسَمَةٌ؟ آسِفٌ، لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ أَوْ مِرْسَمَةٌ	٤٦
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	التاجر يوفّر لنا المواد الغذائية في السوق	الفلاح يوفّر لنا المواد الغذائية في السوق	٤٧
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	رجال الأمن يحافظون على أمن البلاد	العاملون جميعهم يحافظون على أمن البلاد	٤٨
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَنَحْنُ نَرْتَدِي الزِّي المدرسي	نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَنَحْنُ نَرْتَدِي الملابس	٤٩
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	الحِفَاطُ عَلَى التَّنَظَافَةِ مِنْ النِّظَامِ المَعْمُولِ بِهِ عَلَى جَمِيعِ العَامِلِينَ فِي المَدْرَسَةِ	الحِفَاطُ عَلَى التَّنَظَافَةِ مِنْ النِّظَامِ الموجودِ عَلَى جَمِيعِ العَامِلِينَ فِي المَدْرَسَةِ	٥٠
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	رَمِي الْقَمَامَةَ عَلَى الأَرْضِ بِخَالِفِ النِّظَامِ	رَمِي الْقَمَامَةَ عَلَى الأَرْضِ بِنَطِيقِ النِّظَامِ	٥١
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	موعد العمل في المَكْتَبَةِ مِنْ السَّاعَةِ ٩ صَبَاحًا إِلَى السَّاعَةِ ٤ بَعْدَ الظُّهْرِ	تعاليم الإسلام في المَكْتَبَةِ مِنْ السَّاعَةِ ٩ صَبَاحًا إِلَى السَّاعَةِ ٤ بَعْدَ الظُّهْرِ	٥٢
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	هَذَا النِّظَامُ يُنطَبِقُ أَيْضًا عَلَى المُدْرَسِينَ	هَذَا النِّظَامُ المَعْمُولُ بِهِ أَيْضًا عَلَى المُدْرَسِينَ	٥٣
أخطاء تركيبية وصفية	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	مَعْنَى هَذِهِ العِبَارَةِ غَيْرُ واضح	مَعْنَى هَذِهِ العِبَارَةِ غَيْرُ واضحة	٥٤
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	الطالب الذي لا يرتدي الزي المدرسي يعتبر	الموظف الذي لا يرتدي الزي المدرسي يعتبر	٥٥

		مخالفا للنظام	مخالفا للنظام	
عدم سيطرة المفردات	عدم تناسب الكلمة بسياق الجملة	الطالبة التي تقلد عادات الغرب الحميدة لا تعتبر مخالفة للنظام	الطالبة التي تقلد عادات الغرب الحميدة <u>تعتبر</u> مخالفة للنظام	٥٦
أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع	كتابة همزة القطع همزة وصل	<u>أعيش</u> في السكن وفقا لنظام المعمول به	<u>اعيش</u> في السكن وفقا لنظام المعمول به	٥٧
أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع	كتابة همزة القطع همزة وصل	<u>أصلي</u> وأدرس واذكر دروسي	<u>اصلي</u> وادرس واذكر دروسي	٥٨
أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع	كتابة همزة القطع همزة وصل	في <u>أوقات</u> الفراغ أَلعب مع أصدقائي	في <u>اوقات</u> الفراغ العب مع اصدقائي	٥٩
أخطاء إملائية في كتابة همزة قطع	كتابة همزة القطع همزة وصل	التعاون على <u>الإجابة</u> في أسئلة الامتحان يعتبر غشا	التعاون على <u>الاجابة</u> في اسئلة الإمتحان يعتبر غشا	٦٠

خلاصة الكلام أنّ الباحث في استخدامه تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية أثناء تدريس اللغة العربية يرجع إلى خطواته بداية من التعرف على الأخطاء ثم تصويبها أو أصلحها وصفها وأخيرا شرحها.

المبحث الثاني - عرض بيانات الاختبار وتحليلها ومناقشتها

عقد الباحث الاختبار القبلي والاختبار البعدي للعينة. الأول في يوم السبت ٣٠ أبريل ٢٠١١ والثاني في يوم السبت ٢١ مايو ٢٠١١. كما قدم الباحث الفرض الأول أن استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية فعال في تنمية مهارة الكتابة كذلك برهن هذا الفرض بالبيانات من نتيجة الاختبارين من ١٨ طالبا في المجموعة التجريبية، وجمع أيضا البيانات لمقارنة من نتيجة الاختبارين من ١٨ طالبا في المجموعة الضابطة. ونتيجة هذين الاختبارين تحسب بقيمة ت. إن كانت النتيجة تساوي أو أكبر من قيمة ت الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % و ١ % فاستخدام هذا المدخل فعال وخطواتها كما يلي:

- (١) معرفة الفرق (مرسومة بعلامة D) بين نتيجة الاختبار القبلي (مرسومة بعلامة X) ونتيجة الاختبار البعدي (مرسومة بعلامة y) لكل مجموعة:
$$D = x - y$$
- (٢) جمع الفرق حتى تنال $\sum D$.

- (٣) معرفة متوسط الفرق (مرسوم بعلامة M_D) بالرمز: $M_D = \frac{\sum D}{N}$

- (٤) ارتفاع درجة ثانية للفرق ثم تجمع حتى تنال $\sum D^2$
- (٥) معرفة الانحراف المعياري من الفرق (مرسوم بعلامة SD_D) بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)}}$$

- (٦) معرفة الخطأ المعياري من متوسط الفرق وهو بالرمز: SE_{M_D}

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

- (٧) معرفة t_0 باستخدام الرمز: $t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$

والبيانات مكتوبة في الجدول الآتي: جدول (٣)

حساب نتيجة الاختبارين للمجموعة التجريبية

المجموعة التجريبية			
الفرق (D = X - Y)	الاختبار		الطلاب (N)
	البعدي (Y)	القبلي (X)	
٤+	٨٦	٩٠	١
٢-	١٠٠	٩٨	٢
٦-	١٠٠	٩٤	٣
٢-	٩٨	٩٦	٤
١٠-	٩٨	٨٨	٥
١٠-	٩٠	٨٠	٦
١٨-	٩٦	٧٨	٧
١٤-	٩٨	٨٤	٨
٦-	٩٢	٨٦	٩
١٤-	٩٢	٧٨	١٠
٢+	٩٨	١٠٠	١١
٨-	٩٦	٨٨	١٢
٢٦-	٨٨	٦٢	١٣
٢-	١٠٠	٩٨	١٤
٦-	٩٨	٩٢	١٥
١٦-	٩٢	٧٦	١٦
١٢-	٩٠	٧٨	١٧
١٦-	٩٨	٨٢	١٨
$\Sigma D = -162$ $\Sigma D^2 = 2456$ $M_D = -9$			N=18

في الجدول اتضح أن $\sum D = -162$ و $\sum D^2 = 2456$ و $M_D = -9$ ثم حسب الانحراف المعياري من الفرق بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)^2}}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{2456}{18} - \frac{(-162)^2}{(18)^2}} = \sqrt{136.44 - (-9)^2} = \sqrt{136.44 - 81} = \sqrt{55.44} = 7.445$$

ثم حسب الخطأ المعياري من متوسط الفرق بالرمز:

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{M_D} = \frac{7.445}{\sqrt{18-1}} = \frac{7.445}{\sqrt{17}} = \frac{7.445}{4.123} = 1.805$$

ثم حسب t_0 باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}} \quad t_0 = \frac{-9}{1.805} = -4.986$$

(الملاحظة: إن علامة النقص (-) في العدد ليست علامة الحساب، وإنما هي علامة الفرق بين العددين).

من الحساب السابق قد حصل الباحث على الترتيب الآتي:

أن متوسط الفرق (M_D) بين الاختبار القبلي والبعدي هو -9 ، والانحراف المعياري (SD_D) هو 7,445 ، والخطأ المعياري (SE_{M_D}) هو 1,085 ، وقيمة t_0 هو -4,986 . ثم حسب الباحث df بالرمز: $df=N-1$ ووجد أن $df=18-1=17$ ثم العدد 17 يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. وقد اتضح أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل العدد 2,11 وعند مستوى الدلالة 1% تدل العدد 2,90، فعرف أن قيمة t_0 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول ($2,90 < -4,986 < 2,11$).

جدول (٤)

حساب نتيجة الاختبارين للمجموعة الضابطة

المجموعة الضابطة			
الفرق (D = x-y)	الاختبار		الطلاب (N)
	البعدي (y)	القبلي (x)	
١٦-	٨٢	٦٦	١
١٠-	٨٠	٧٠	٢
٨-	٧٦	٦٨	٣
٤-	٩٦	٩٢	٤
٨-	٩٢	٨٤	٥
٨+	٩٢	١٠٠	٦
٤+	٨٨	٩٢	٧
٦-	٩٦	٩٠	٨
٤-	٩٤	٩٠	٩
١٠-	٩٠	٨٠	١٠
٤-	١٠٠	٩٦	١١
٦-	٩٠	٨٤	١٢
٦+	٩٤	١٠٠	١٣
٦-	٨٨	٨٢	١٤
١٤-	٩٢	٧٨	١٥
٤-	١٠٠	٩٦	١٦
٢-	٨٨	٨٦	١٧
١٣-	٧٨	٦٥	١٨
$\sum D = -97$ $\sum D^2 = 1241$ $M_D = -5.4$			N=18

ومن هذا الجدول اتضح أن $\Sigma D = -97$ و $\Sigma D^2 = 1241$ و $M_D = -5.4$ ثم حسب الانحراف المعياري من الفرق بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)^2}}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{1241}{18} - \frac{(-97)^2}{(18)^2}} = \sqrt{68.94 - (-5.4)^2} = \sqrt{68.94 - 29.16}$$

$$= \sqrt{39.78}$$

$$= 6.307$$

ثم حسب الخطأ المعياري من متوسط الفرق بالرمز:

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{M_D} = \frac{6.307}{\sqrt{18-1}} = \frac{6.307}{\sqrt{17}} = \frac{6.307}{4.123} = 1.530$$

ثم حسب t_0 باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}} \quad t_0 = \frac{-5.4}{1.530} = -3.529$$

إذاً متوسط الفرق (M_D) بين الاختبار القبلي والبعدى هو -5,4 ، والانحراف المعياري (SD_D) هو 6,307 ، والخطأ المعياري (SE_{MD}) هو 1,530 ، وقيمة t_0 هو -3,529 . ثم حسب الباحث df بالرمز: $df = N - 1$ وحصل أن $df = 18 - 1 = 17$ ثم العدد 17 يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. فاتضح أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل العدد 2,11 وعند مستوى الدلالة 1% تدل العدد 2,90، فعرف الباحث أن قيمة t_0 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول $(2,11 < 3,529 < 2,90)$. نظرا إلى حساب النتيجة أعلاها يظهر وجود الأثر الإيجابي من استخدام طريقة القراءة والترجمة لدى المجموعة الضابطة .

وصل الباحث إلى حساب لمعرفة مدى فعالية استخدام تحليل الأخطاء الإملائية
والتركيبية فإنها تحتاج إلى معرفة دلالة الفرق بين المجموعتين والمقارنة بينهما كما هي
مرسومة في الجدول الآتي:

جدول (٥)

دلالة الفرق بين المجموعتين في الاختبارين القبلي والبعدي

قيمة ت في الجدول عند مستوى الدلالة		الاختباران القبلي والبعدي					مجموع الفرق	التجريبية
5 %	1 %	د.ف (N-1)	قيمة ت (t ₀)	الخطأ المعياري	الانحراف المعياري	متوسط الفرق		
2,11	2,90	17	4,986	1,085	7,445	-9	التجريبية	
2,11	2,90	17	3,529	1,530	6,307	-5,4	الضابطة	

ونظرا إلى نتيجة الاختبارين من كل مجموعة اتضح أن قيمة ت بلغت 4,986
للمجموعة التجريبية و 3,529 للمجموعة الضابطة. كلاهما أكبر من قيمة ت
في الجدول عند مستوى الدلالة 5% و 1% .
فتترتب الخطوات الآتية :

$$M_1 = \frac{\sum x_1}{N_1} \quad (1) \text{ معرفة متوسط } x_1 \text{ بالرمز: } N_1$$

$$M_2 = \frac{\sum x_2}{N_2} \quad (2) \text{ معرفة متوسط } x_2 \text{ بالرمز: } N_2$$

$$x_1 = x_1 - M_1 \quad (3) \text{ معرفة نتيجة } x_1 \text{ بالرمز: } x_1 - M_1$$

$$x_2 = x_2 - M_2 \quad (4) \text{ معرفة نتيجة } x_2 \text{ بالرمز: } x_2 - M_2$$

$$\sum x_1^2 \quad (5) \text{ ارتقاء درجة ثانية } x_1 \text{ ثم يجمع وينال } \sum x_1^2$$

$$\sum x_2^2 \quad (6) \text{ ارتقاء درجة ثانية } x_2 \text{ ثم يجمع وينال } \sum x_2^2$$

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\frac{\sum x_1^2 + \sum x_2^2}{N_1 + N_2} - \frac{M_1^2}{N_1} - \frac{M_2^2}{N_2}}} \quad (7) \text{ معرفة } t_0 \text{ بالرمز: } t_0$$

جدول (٦)

حساب مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعتين

الاختبار البعدي						
(x_2^2)	(x_1^2)	(x_2)	(x_1)	الضابطة (x_2)	التجريبية (x_1)	ط (N)
60.53	81	-7.78	-9	82	86	1
95.65	25	-9.78	+5	80	100	2
189.89	25	-13.78	+5	76	100	3
38.69	9	+6.22	+3	96	98	4
4.93	9	+2.22	+3	92	98	5
4.93	25	+2.22	-5	92	90	6
3.19	1	-1.78	+1	88	96	7
38.69	9	+6.22	+3	96	98	8
17.81	9	+4.22	-3	94	92	9
0.05	9	-0.22	-3	90	92	10
104.45	9	+10.22	+3	100	98	11
0.05	1	0.22	+1	90	96	12
17.81	49	+4.22	-7	94	88	13
3.19	25	-1.78	+5	88	100	14
4.93	9	+2.22	+3	92	98	15
104.45	9	+10.22	-3	100	92	16
3.19	25	-1.78	-5	88	90	17
138.77	9	-11.78	+3	78	98	18
$\sum x_2^2=831.2$	$\sum x_1^2=338$	$\sum x_2=0.04$	$\sum x_1=0$	$\sum x_2=1616$	$\sum x_1=1710$	$N=18$

من الجدول أعلاه ظهر للباحث أن $\sum x_1=1710$ و $\sum x_2=1616$ و $\sum x_1^2=338$ و $N = 18$ و $\sum x_2^2=831.2$

ثم حسب المتوسط من كل مجموعة وحصل على العدد التالي :

$$M_1 = \frac{1710}{18} = 95 \quad M_2 = \frac{1616}{18} = 89.78$$

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\frac{\sum x_1^2 + \sum x_2^2 (N_1 + N_2)}{N_1 + N_2 - 2} \cdot \frac{1}{N_1 \cdot N_2}}} \quad \text{ثم حسب } t_0 \text{ بالرمز:}$$

$$= \frac{95 - 89.78}{\sqrt{\frac{338 + 831.2}{18 + 18 - 2} \frac{(18 + 18)}{18 \times 18}}} = \frac{5.22}{\sqrt{\frac{1169.2}{34} \times \frac{36}{324}}}$$

$$= \frac{5.22}{\sqrt{34.39 \times 0.11}} = \frac{5.22}{\sqrt{3.78}} = \frac{5.22}{1.94} = 2.69$$

من الحساب السابق حصل الباحث على المتوسط من المجموعة التجريبية (M₁) هو 95، والمتوسط من المجموعة الضابطة (M₂) هو 89,78 وقيمة ت (t₀) هو 2,69. ثم حسب الباحث df بالرمز: df = (N₁ + N₂) - 2 وحصل على df = (18+18)-2=34 ثم هذا العدد 34 يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول. وقد اتضح أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل إلى 2,04 وعند مستوى الدلالة 1% تدل إلى 2,75، فعرف الباحث أن قيمة ت (t₀) أكبر حيث أن قيمة ت الحساب 2,69 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول: (2,04) عند مستوى الدلالة 5% . فاستخدام تحليل الأخطاء ظهرت فعاليتها وتبين تفوقها في تعليم مهارة الكتابة العربية من طريقة القواعد والترجمة . فالمدخل يناسب استعماله واستمراره في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كـوبو كلاكاه بونجو كوسومو مالانج.

والحاصل أن فرضية الباحث مقبولة لوجود الفرق الواضح في نتائج

الاختبار البعدي للمجموعتين التجريبية والضابطة بعد تجريب استخدام تحليل الأخطاء .

إذ استخدام تحليل الأخطاء لتنمية مهارة الكتابة لدى الطلبة في مدرسة دار السعادة

العالية الإسلامية أكثر فعالية من استخدام طريقة القواعد والترجمة.

المبحث الثالث - عرض بيانات الاستبانة

قدم الباحث الاستبانة لدى العينة التي تتكون من ٣٦ طالب قبل التجريب وبعده .

أمّا البيانات التي حصل عليها الباحث من المجموعتين التجريبية والضابطة قبل تجريب المتغير المستقلّ في تعليم الكتابة العربية كما يلي:

أولاً : قبل تجريب المتغير المستقلّ

جدول (٧)

الاستبانة من المجموعتين التجريبية والضابطة

رقم	محتوى الأسئلة	أجوبة	
		نعم	لا
١.	هل تخرجت في المدرسة الثانوية الدينية ؟	٢٥	١١
٢.	هل تستطيع أن تقرأ القرآن طلقاً بلا مشقة؟	٣٠	٦
٣.	هل تعلمت اللغة العربية في المدرسة السابقة؟	٣٠	٦
٤.	هل استخدم المدرس اللغة الأمّ في التدريس كثيراً ؟	١٨	١٨
٥.	هل تكتب موادّ اللغة العربية في المعهد أي خارج المدرسة كثيراً ؟	٣٠	٦
٦.	هل استخدم المدرس وسائل التعليم المعاصرة في تدريس اللغة العربية؟	-	٣٦
٧.	هل قدّم المدرس تعليم اللغة العربية بمدخل تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية من قبل؟	-	٣٦

تحليل البيانات ومناقشتها :

- ١- ٦٩,٤ % هم الطلبة الذين تخرجوا في المدارس الثانوية الدينية، فاللغة العربية لا تكون غريبة بالنسبة لهم ، أما الباقي فمن المدارس الثانوية العامة وهم يحتاجون إلى المزيد من الوقت في مطالعة العربية أو قراءة القرآن وهذه من عوامل اجتماعية نفسية وتكون سببا من أسباب الأخطاء اللغوية لدى الطلبة.
- ٢- ٣,٨٣ % هم الطلبة الذين يقرؤون القرآن تلقا بلا مشقة، وهذا هو المبدأ الجيد في تعلم اللغة العربية وهذا يدل على كفاءة الطلبة في قراءة المواد العربية.
- ٣- ٣,٨٣ % هم الطلبة الذين تعلموا اللغة العربية من قبل في مدارسهم، وهذا هو المبدأ الجيد في التسهيل لهم السيطرة على كمية من المفردات في ترقية اللغة العربية بهذه المدرسة.
- ٤- ٥٠ % الطلبة الذين أجابوا بأن مدرّسهم تكلم باللغة الأم أثناء تدريس اللغة العربية وهذا يدل على جوّ غير جيد ، إذا كان المدرّس تكلم باللغة الأم فلاسيما بالطلبة وهذا يؤدي إلى التداخل اللغوي من اللغة الأم.
- ٥- ٣,٨٣ % هم الطلبة الذين تعودوا بكتابة اللغة العربية خارج الحصّة الدراسية في المدرسة لأنهم سكنوا في المعهد واشتركوا تعاليم المعهد التي كانت أكثر موادّ تعليمها باللغة العربية.
- ٦- ١٠٠ % الطلبة الذين أجابوا بأن مدرّسهم لم يأت بوسائل التعليم المعاصرة ، وفي هذا نظر لأنّ استراتيجيات التدريس والتعلّم تحتاج للوسائل حتى لا يكون جوّ التعليم جامدا.
- ٧- ١٠٠ % الطلبة الذين أجابوا بأن مدرّسهم لم يأت بتحليل الأخطاء كمدخل تعليم اللغة العربية.

ثانيا - بعد تجريب المتغير المستقلّ

جدول (٨)

الاستبانة من المجموعة التجريبية

رقم	محتوى الأسئلة	أجوبة	
		نعم	لا
٠١	هل يسرك تعلّم اللغة العربية باستخدام تحليل الأخطاء؟	١٨	-
٠٢	هل تشعر بممل في تعلّم اللغة العربية؟	٥	١٣
٠٣	هل يسهّل لك تحليل الأخطاء كتابة اللغة العربية؟	١٦	٢
٠٤	هل ازدادت دافعتك في تعلّم اللغة العربية؟	١٨	-
٠٥	هل تسهل لك معرفة نقاط الأخطاء لإنشاء الجمل الصحيحة؟	١٨	-
٠٦	هل يسهلك استخدام تحليل الأخطاء في ترتيب الكلمات المفرقة؟	١٨	-
٠٧	هل استخدام تحليل الأخطاء يقوّي ذاكرتك عن المفردات العربية؟	١٦	٢

الشرح :

١- ١٠٠ % الطلبة الذين أجابوا بأن تعلّم اللغة العربية باستخدام تحليل الأخطاء

سرّهم.

٢- ٢٠,٧٢ % الطلبة الذين أجابوا بأنهم تعلّموا اللغة العربية بلا ملل.

٣- ٨,٨٨ % الطلبة الذين أجابوا بأن تحليل الأخطاء سهّل لهم في تعلّم اللغة

العربية.

- ٤- ١٠٠ % الطلبة الذين أجابوا بأنهم وافقوا بأن تحليل الأخطاء زادهم دافعية أو حماسة في تعلّم اللغة العربية.
- ٥- ١٠٠ % الطلبة الذين اعترفوا بأن معرفة نقط الأخطاء سهّلت لهم في إنشاء الجمل الصحيحة.
- ٦- ١٠٠ % الطلبة الذين اعترفوا بأن استخدام تحليل الأخطاء سهّلتهم في ترتيب الكلمات المفرقة.
- ٧- ٨٨,٨٨ % الطلبة الذين اعترفوا بأن استخدام تحليل الأخطاء قوّى ذاكرتهم عن المفردات العربية.



الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ- نتائج البحث

بناء على عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها استنتج الباحث بعض النتائج المهمة والتي تكون إجابة لأسئلة البحث.

١- إن استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية يرجع إلى خطواته وهي :

- تعرّف على الأخطاء

- وصف الأخطاء

- شرح الأخطاء

- إصلاح الأخطاء و تقويمها

٢- إن استخدام تحليل الأخطاء ظهرت فعاليته وتبيّن تفوقه في تعليم مهارة الكتابة العربية من طريقة القواعد والترجمة حيث أن قيمة ت الحساب 2,69 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول: 2,04 عند مستوى الدلالة 5% .
فالمدخل يناسب استعماله واستمراره في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كـوبو كلاكاه بونجو كوسومو مالانج.

٣- نظرا إلى بيانات الاستبانة من المجموعتين قبل التجريب وجد الباحث ما وافق الإطار النظريّ بأنّ أسباب حدوث الأخطاء الإملائية والتركيبية لدى الطلبة في مدرسة دار السعادة العالية الإسلامية كـوبو كلاكاه بونجو كوسومو مالانج كما يلي:

- التداخل اللغويّ من اللغة الأمّ.

- كفاءة الطلبة في قراءة الموادّ العربية .

- استراتيجيات التدريس والتعلّم .

- السيطرة على كمية من المفردات.
- عوامل اجتماعية نفسية .

ب- التوصيات

اعتمادا على نتائج البحث يوصي الباحث بعض التوصيات لمدرسي اللغة العربية ، فالتوصيات كما يلي:

- ١- ينصح لمدرسي اللغة العربية في هذه المدرسة أن يستخدموا تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية في تعليم اللغة العربية بصفة عامة ومهارة الكتابة بصفة خاصة.
- ٢- ينبغي لمدرسي اللغة العربية الإكثار والتطوير من تحليل الأخطاء الإملائية التركيبية واستخدامه كمدخل في تعليم اللغة العربية جانب المداخل والطرائق الأخرى حتى يكون جوّ التعلّم والتعليم مبهجا لا مملاً.
- ٣- ينبغي لمدرسي اللغة العربية مراعاة جوانب دافعية الطلبة.
- ٤- أن تكون نتائج البحث مفيدة يستمرّ استعمالها للمدرسة في ترقية عملية التعليم والتعلم وترقية التحصيل الدراسي لدى الطلبة فيها.

ج- المقترحات

بناء على نتائج البحث يقدم الباحث المقترحات التالية:

- ١- على الحكومة الإكثار من تأليف الكتاب المصاحب للكتاب المدرسيّ حيث يشتمل على تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية لدى الطلبة.
- ٢- على الباحثين الآخرين تطوير استخدام تحليل الأخطاء بالوسائل التعليمية الحديثة مثلا خاصة في تعليم اللغة العربية لدى المتدئين من الإندونيسيين حتى لا يطرأ في أذهانهم أن اللغة العربية صعبة.

قائمة المراجع

- ١- إبراهيم الخطيب، محمد، طرائق تعليم اللغة العربية ط ١ ، الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣ م
- ٢- إبراهيم عبد العليم. في طرق التدريس الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٢ م
- ٣- أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها، الرياض: دار المسلم، ١٤١٣هـ
- ٥- إسماعيل صبيح، محمد و إسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (رياض: جامعة الإمام محمد بن سعود، ١٩٨٢)
- ٦- الدوش ، عوض الكريم ، طرق تدريس الإملاء، السودان: دار جامعة الخرطوم، دون سنة
- ٧- الركابي، جودت. طرق تدريس اللغة العربية، دمشق: دار الفكري، ١٩٩٨
- ٨- الشرتوني، رشدي، مبادئ العربية، مؤسسة الإمام الصادق، ١٤١٦ هـ، ص ١٧٥
- ٩- الغلابي، الشيخ مصطفى، جامع الدروس اللغة العربية، منشورات المكتبة العصرية، بيروت، ١٩٩٣ م
- ١٠- توفيق الهاشمي، عابد. الموجه العملي لمدرس اللغة العربية، بيروت: مؤسسة الرسالة، ط، الثالثة، ١٩٨٣
- ١١- جابر عبد المجيد جابر، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، ط. ٣ (مصر: دار النهضة العربية، ١٩٧٨ م)
- ١٢- حسين، أحمد طاهر ونبوي، عبد العزيز، الأساس في اللغة العربية، مصر: القاهرة، ١٩٨٧
- ١٣- دياب، حفني بك وغيره، قواعد اللغة العربية، دار العلوم، جاكرتا، ١٩٨٥

- ١٤ - رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،
جامعة أم القرى: معهد اللغة العربية، دون سنة
- ١٥ - شحاتة، حسن. تعليم اللغة العربية بين النظرية وتطبيق، القاهرة: دار المصرية
البنائية، الطبعة الثالثة، ١٩٩٦ م
- ١٦ - شحاتة، حسن و أحمد طاهر حسنين ، قواعد الإملاء العربي بين النظرية
والتطبيق
- ١٧ - صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق،
بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١ م
- ١٨ - عباده، محمد إبراهيم، الجمل العربية، دراسة لغوية نحوية. الإسكندرية، مطبعة
التقدم عبد القادر محمد التوني. ١٩٨٤
- ١٩ - عبد المجيد عبد الله وناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير
الناطقين بالعربية، الرياض، دار الغالي، دون سنة
- ٢٠ - عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية لمعلمي
اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، مؤسسة الوقف
الإسلامي: مشروع العربية للجميع، ١٤٢٤ هـ
- ٢١ - علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، الكويت: مكتبة الفلاح،
١٩٨٤
- ٢٢ - علي السمان، محمود، التوجيه في تدريس اللغة العربية، بيروت: دار المعارف،
١٩٨٣ م
- ٢٣ - فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقة، أساسيات تدريس اللغة العربية،
القاهرة: دار الثقافة، ١٩٧٧ م

٢٤ - فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، القاهرة: مكتبة وهب: د.س.

٢٥ - محمد رشدي خاطر وآخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات الحديثة، (القاهرة: دار المعرفة، ١٩٨١م)

٢٦ - محمد شاهيم، توفيق، علم اللغة العام، القاهرة: دار التضامن، للطباعة، ١٩٨٠م

٢٧ - محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرباط، مطبعة العارف الجديدة، ٢٠٠٣ م

٢٨ - معروف زريق، كيف نعلم الخط العربي، ط. ١ (دمشق: دار الفكر، ١٩٨٥)

البحوث العلمية :

٢٩ - نور عيني، تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بآتشيه الشمالية ننجرو آتشية دار السلام، رسالة الماجستير غير منشورة (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٠٦)

٣٠ - محمد نظام همامي، تطبيق التقويم الشامل في تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج، رسالة الماجستير غير منشورة (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٠٧)

٣١ - والفجر، ترقية مهارة الكتابة باللغة العربية بالمدخل البنائي، بحث الماجستير، غير منشور، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٧

٣٢ - أحمد شغيف حناني مستوفي، استخدام طريقة الاستجابة الجسدية الكاملة
لتنمية مهارة التعبير التحريري، رسالة الماجستير، لبرنامج الدراسات العليا،
الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج ٢٠٠٨

المراجع الأجنبية

33. Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997), cet. VIII .
 34. Baradja M.F, *Peranan Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan dalam Pengajaran, Bahan Penataran Lokakarya Tahap II P3G, Departemen P & K, 1981.*
 35. Effendy, Ahmad fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Misykat, Malang, 2009
 36. Henry Guntur dan Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Berbahasa.* (Bandung: Angkasa, 1990)
 37. M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa; Pegangan Bagi Pengajar Bahasa*, Jakarta: PT Indeks, 2008
 38. Nurhadi & Roekhan ,*Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua, Bandung: Sinar Baru, 1990*
 39. Subyakto, Nababan, SU. *Metodologi Pengajaran Bahasa*, Jakarta: Gramedia, 1993
 40. Sudiana,N. , *Dimensi-dimensi Dalam Pembelajaran Bahasa Kedua.* Bandung: Sinar Baru 1990
 41. Syamsuddin AR dan Vismaia S.Damaianti, *Metodologi Penelitian Pendidikan Bahasa* (Bandung: Rosdakarya, 2007)
 42. Wahab, Abdul, *Isu Linguistik Pengajaran Bahasa dan Sastra*, Surabaya: Airlangga University Press, cet. kedua, 1998.
- Dr. D. Hidayat, Pelajaran Bahasa Arab, Madrasah Aliyah kelas X, PT Karya Toha Putra Semarang, 2008.

أسماء الطلبة

الnummerة	مجموعة ضابطة	مجموعة تجربة
١	محمد سهلا	أحمد مخلص
٢	محمد شمس الهداية	أحمد سيف الدين
٣	محمد عدلان شاه	عبد الواحد
٤	محمد فردوس	أحمد مولانا
٥	محمد عز الإسلام	أحمد رفاعي
٦	محمد سيف الأنس	أغونج مولانا
٧	محمد أمير الدين	أغونج ويجاياتو
٨	محمد شعراي	أحمد دمياطي
٩	محمد تلخيص أمر الله	أحمد شوقي بافقيه
١٠	محمد عاشق هداية	أحمد فائز
١١	محمد حمداني	أحمد وحيودي
١٢	محمد ثاني السقاف	عبد الناصر عبد القادر
١٣	محمد عبد الغفور	دوي هيري رومان شاه
١٤	حافظ شريف	فخر الرحمن
١٥	محمد أسنى المطالب	فكري ذوالفكر
١٦	محمد خير البحر	هيدر أبو سراج
١٧	محسن عارف	حمزه علي
١٨	شريف حميد صالح	هرمانطو

PENGAMATAN PROSES BELAJAR SISWA

No	Stimulus	Penilaian	KETERANGAN		
			Ya	Cukup	Tidak
1	Antusiasme	1. Tampak bersemangat dalam mendengarkan guru 2. Tampak bersemangat dalam berbicara dengan guru 3. Tampak bersemangat mengikuti arahan guru 4. Tampak bersemangat dalam dalam mengerjakan tugas-tugas			
2	Keceriaan	1. Tampak Gembira dan senang dalam mengikuti pembelajaran 2. Tampak senang dan gembira			
3	Partisipasi	1. Mengajukan pendapat kepada guru 2. Mengembangkan contoh yang diberikan guru			

دليل الاستبانة قبل التجريب وبعده

أولاً - قبل التجريب

رقم	محتوى الأسئلة	أجوبة	
		نعم	لا
١.	هل تخرجت في المدرسة الثانوية الدينية؟		
٢.	هل تستطيع أن تقرأ القرآن طلقاً بلا مشقة؟		
٣.	هل تعلمت اللغة العربية في المدرسة السابقة؟		
٤.	هل استخدم المدرس اللغة الأم في التدريس كثيراً؟		
٥.	هل تكتب موادّ اللغة العربية في المعهد أي خارج		

		المدرسة كثيرا؟	
		هل استخدم المدرس وسائل التعليم المعاصرة في تدريس اللغة العربية؟	.٦
		هل قدّم المدرس تعليم اللغة العربية بمدخل تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية من قبل؟	.٧

ثانيا - بعد تجريب المتغير المستقلّ

الاستبانة من المجموعة التجريبية

رقم	محتوى الأسئلة	أجوبة	
		نعم	لا
.١	هل يسرك تعلّم اللغة العربية باستخدام تحليل الأخطاء؟		
.٢	هل تشعر بممل في تعلّم اللغة العربية؟		
.٣	هل يسهّل لك تحليل الأخطاء كتابة اللغة العربية؟		
.٤	هل ازدادت دافعتك في تعلّم اللغة العربية؟		
.٥	هل تسهل لك معرفة نقاط الأخطاء لإنشاء الجمل الصحيحة؟		
.٦	هل يسهلك استخدام تحليل الأخطاء في ترتيب الكلمات المفرقة؟		
.٧	هل استخدام تحليل الأخطاء يقوّي ذاكرتك عن المفردات العربية؟		

الدرس الأول

الهُوَايَةُ - فِي مَعْرِضِ الْهُوَايَاتِ

(الطَّالِبَانِ مَعَ الْمُشْتَرِكِينَ (م) فِي مَعْرِضِ الْهُوَايَاتِ)

فِي جَنَاحِ الْخَطِّ الْعَرَبِيِّ

الطَّالِبُ الْأَوَّلُ : نَعَالَ إِلَى جَنَاحِ الْخَطِّ الْعَرَبِيِّ!
 الطَّالِبُ الثَّانِي : هَذِهِ آيَاتُ قُرْآنِيَّةٍ بِخَطِّ السَّخِّ،
 الطَّالِبُ الْأَوَّلُ : وَتِلْكَ أَحَادِيثُ نَبَوِيَّةٍ بِخَطِّ الرَّقْعَةِ.
 مُشْتَرِكُونَ : عِنْدَنَا آيَاتُ قُرْآنِيَّةٍ حَصَلَتْ عَلَى كَأْسِ الْبُطُولَةِ الْقَوْمِيَّةِ هَذَا الْعَامِ.
 الطَّالِبُ الثَّانِي : عَظِيمٌ..... هَذَا الْخَطُّ جَمِيلٌ جِدًّا

فِي جَنَاحِ الرَّسْمِ

ط ١ : نَعَالَ إِلَى جَنَاحِ الرَّسْمِ!
 م : عِنْدَنَا رُسُومَاتُ النَّاسِ وَرُسُومَاتُ الْأَزْهَارِ
 ط ١ : هَلْ عِنْدَكَ رُسُومَاتُ الْحَيَوَانَاتِ
 م : نَعَمْ، تَفَضَّلْ!
 ط ٢ : الرَّسْمُ يَسْتَعْمِلُ أَلْوَانًا جَمِيلَةً

فِي جَنَاحِ التَّدْبِيرِ الْمَنْزِلِيِّ

- ط ١ : وَهَذَا جَنَاحُ التَّدْبِيرِ الْمَنْزِلِيِّ.
- م : عِنْدَنَا طَعَامٌ إِنْدُونَيْسِيٌّ وَطَعَامٌ عَرَبِيٌّ

فِي جَنَاحِ التَّصْوِيرِ

- ط ١ : هَذَا جَنَاحُ التَّصْوِيرِ،
- م : عِنْدَنَا صُورٌ فُوتُوغَرَفِيَّةٌ جَمِيلَةٌ، صُورٌ الطَّبِيعَةِ وَصُورُ النَّاسِ.
- ط ٢ : تَعَالُ نَذْهَبُ إِلَى الْأَجْنَحَةِ الْأُخْرَى!
- ط ١ : طَيِّبٌ، نُشَاهِدُ جَنَاحَ الرِّيَاضَةِ وَجَنَاحَ الصَّحَافَةِ وَجَنَاحَ الْحَاسُوبِ.

المفردات :

الْأَسْمَاءُ :

- (١) مَعْرَضُ الْهُوَايَاتِ (٢) الْمَعْرَضُ الْقَوْمِيٌّ لِلْهُوَايَاتِ (٣) كَأْسُ الْبَطُولَةِ الْقَوْمِيَّةِ (٤) الطَّبِيعَةُ

الْأَفْعَالُ :

- (١) عَرَضَ - يَعْرِضُ (٢) شَاهَدَ - يُشَاهِدُ (٣) اسْتَعْمَلَ - يَسْتَعْمَلُ

الْمُفْرَدُ وَالْمُثَنِّي وَالْجَمْعُ

الْمُفْرَدُ	الْمُثَنِّي	الْجَمْعُ
مَعْرَضٌ	مَعْرَضَانِ	مَعَارِضُ
جَنَاحٌ	جَنَاحَانِ	أَجْنَحَةٌ

رُسُومٌ/رُسُومَاتٌ	رَسْمَانِ	رَسْمٌ
أَزْهَارٌ	زَهْرَانِ	زَهْرٌ
صُورٌ	صُورَتَانِ	صُورَةٌ
أَلْوَانٌ	لَوْنَانِ	لَوْنٌ
أَنْوَاعٌ	نَوْعَانِ	نَوْعٌ

تَدْرِيبَاتٌ عَلَى الْمَفْرَدَاتِ

تَدْرِيبٌ (١)

هَاتِ جَمَعَ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةِ!

..... = جَنَاحٌ = مَعْرُضٌ
..... = رَسْمٌ = لَوْنٌ
..... = زَهْرٌ = نَوْعٌ
..... = صُورَةٌ = هَوَايَةٌ

تَدْرِيبٌ (٢)

اِمْلَأِ الْفَرَاعَ بِالْكَلِمَاتِ الْمُنَاسِبَةِ!

مَعْرُضٌ - هَوَايَاتٌ - أَنْوَاعٌ - الرُّسُومَاتُ - صُورَةٌ - الْجَنَاحُ - الْأَزْهَارُ.

(١) الْأَسْتَاذُ كَثِيرَةٌ، مِنْهَا الْقِرَاءَةُ وَالصَّحَافَةُ.

(٢) أَحِبُّ الْخَطُّ مِنْهَا النَّسْخُ وَالرَّقْعَةُ وَالْكُوفِيُّ.

(٣) تَرَسُّمٌ عَائِشَةُ النَّبَاتِ وَ بِالْأَلْوَانِ حَمِيلَةٌ.

(٤) تَعَالِ نَشَاهِدُ الْكُتُبَ الْقَوْمِيَّ بِجَاكِرَتَا.

(٥) هَذَا يُعْرَضُ الرُّسُومَاتِ الْجَمِيلَةَ.

(٦) أَشَاهِدُ جَنَاحَ الرَّسْمِ، تُعْرَضُ فِيهِ صُورٌ الْجَمِيلَةَ.

الحوار

تدريب (١)

تَبَادُلُ الْأَسْئَلَةِ وَالْأَجْوِبَةِ مَعَ زَمِيلِكَ!

مِثَالٌ : الْمَعْرُضُ / رُبْعُ سَاعَةٍ

= + : فِي كَمْ سَاعَةٍ نَصِلُ إِلَى الْمَعْرُضِ؟ - : فِي رُبْعِ سَاعَةٍ

(١) السَّكَنُ / نِصْفِ سَاعَةٍ

(٢) الْمَدْرَسَةُ / سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ

(٣) الْمَعْهَدُ / عِشْرِينَ دَقِيقَةً

(٤) الْمَلْعَبُ / سَاعَةٍ وَرُبْعِ سَاعَةٍ

(٥) سُورَابَايَا / أَرْبَعِ سَاعَاتٍ

(٦) مَالَانَج / خَمْسِ سَاعَاتٍ وَنِصْفِ

تدريب (٢)

تَبَادُلُ الْأَسْئَلَةِ وَالْأَجْوِبَةِ مَعَ زَمِيلِكَ!

مِثَالٌ : قَلَمٌ / نَعَمْ = + : هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ؟ - : نَعَمْ لِي قَلَمٌ، تَفَضَّلْ.

قَلَمٌ / آسِفٌ = + : هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ؟ - : آسِفٌ، لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ.

(١) مِرْسَمَةٌ / نَعَمْ

(٢) قَلَمٌ جَافٌ / آسِفٌ

(٣) طَبَاشِيرٌ / نَعَمْ

(٤) مِمْحَاةٌ / آسِفٌ

(٥) مِسْطَرَةٌ / نَعَمْ

(٦) فِكَّةٌ / آسِفٌ

تدريب (٣)

أَجْرِ الْحِوَارَ مَعَ صَدِيقِكَ، كَمَا فِي الْحِوَارِ الْآتِي!

+ : هَلْ أَرْضُ الْمَعْرُضِ قَرِيبَةٌ؟

- : لَا، بَعِيدَةٌ قَلِيلًا،

+ : فِي كَمْ سَاعَةٍ نَصِلُ بِالسَّيَّارَةِ؟

- : فِي نِصْفِ سَاعَةٍ تَقْرِيْبًا

+ : نَذْهَبُ بِالْأُتُونِيسِ

- : طَيِّبٌ

+ : فِي الْمَعْرُضِ أَجْنَحَةٌ كَثِيرَةٌ، فِيمَا أَظُنُّ

الدرس الثاني

التركيب

أ - حُرُوفُ الْجَرِّ وَبَعْضُ مَعَانِيهَا:

= di, dengan, karena	بِ	= ke, kepada, sampai	إِلَى
<ul style="list-style-type: none"> • أَسْكُنُ بِالْمَدِينَةِ • نَكْتُبُ بِالْقَلَمِ • يُعَذِّبُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ 		<ul style="list-style-type: none"> • أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ • أَرْسَلَ اللَّهُ مُحَمَّدًا إِلَى النَّاسِ • نَعْمَلُ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ 	
= dari, tentang	عَنْ	=Kepada, di atas	عَلَى

<ul style="list-style-type: none"> • بَيْتِي بَعِيدَةٌ عَنِ الْمَدْرَسَةِ • نَتَكَلَّمُ عَنْ هَذِهِ الْآيَةِ • لَا تَسْأَلُ عَنِ شَيْءٍ إِنْ تُبَدِّلَكَ تَسْؤُكَ. 	<ul style="list-style-type: none"> • نَزَلَ الْوَحْيُ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ • أَنَا عَلَى السَّرِيرِ • عَلَيَّ الْمَكْتَبُ كِتَابٌ
---	---

= seperti	كَ	= di, di dalam, pada	فِي
<ul style="list-style-type: none"> • لِي هَوَايَاتٌ كَثِيرَةٌ كَالْقِرَاءَةِ، وَالْحَاسُوبِ وَالرِّيَاضَةِ • مَثَلُ الْعِلْمِ كَالنُّورِ 		<ul style="list-style-type: none"> • فِي الْفَصْلِ طُلَّابٌ • أَصَلَّى الْجُمُعَةَ فِي الْمَسْجِدِ • أَذْهَبُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ 	

= dari, berasal dari, termasuk	مِنْ	=Kepunyaan	لِ
<ul style="list-style-type: none"> • هُوَ مِنَ الْقَاهِرَةِ، هُوَ مِصْرِيٌّ • نَدْرُسُ مِنَ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ • هُوَ مِنَ طُلَّابِ الصَّفِّ الْأَوَّلِ. 		<ul style="list-style-type: none"> • الْخَادِمَةُ تَطْبُخُ لَنَا الطَّعَامَ • لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ • لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟ 	

mempunyai/membawa, bersama	مَعَ	mempunyai, di, pada	عِنْدَ
<ul style="list-style-type: none"> • مَعِيَ كِتَابٌ • أَجْلِسُ وَمَعِيَ أَخِي الْكَبِيرُ 		<ul style="list-style-type: none"> • عِنْدِي كِتَابٌ • كَشَفُ الْغِيَابِ عِنْدَ الْمُدْرَسِ 	

٧ تَدْرِيبَاتٌ عَلَى التَّرْكِيبِ

تَدْرِيبٌ (١)

املأ الفراغ بأداة جر مناسبة

- (١) أنا أدرُسُ ... الصفِّ الأوَّلِ المَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ الحُكُومِيَّةِ.
- (٢) بَيْتِي بَعِيدٌ ... المَدْرَسَةِ، أَذْهَبُ هَا السَّيَّارَةَ
- (٣) وَأَنْتِ، كَمْ دَقِيقَةً تَصِلُ ... المَدْرَسَةَ؟ أَصِلُ ... هَا ... عَشْرَ دَقَائِقَ
- (٤) البَوَّابُ يُحَافِظُ ... أَمِنِ المَدْرَسَةِ، وَيَأْخُذُنِي المُصَلَّى
- (٥) هَلْ كَقَلَمٍ؟ نَعَمْ، تَفَضَّلْ!
- (٦) لَا أَعْرِفُ ... الضَّبْطِ ... مِنْ هَذَا القَلَمِ
- (٧) ... نَا طَبَاخٌ، هُوَ مَشْغُولٌ أَعْمَالِ الطَّبَاخِ، هُوَ يَسَاعِدُنَا ... فِي إِعْدَادِ الطَّعَامِ.
- (٨) غُرْفَةُ النُّوْمِ خَزَانَةٌ ... المَلَابِسِ وَمَكْتَبٌ وَثَلَاثَةُ كُرَاسِي. هُنَا ... كُلِّ طَالِبٍ سُرِيرٌ.
- (٩) هَلْ كَمَا كَانَتِ تَصْوِيرَ الأَوْرَاقِ؟

الدَّرْسُ الثَّالِثُ

المِهْنَةُ

الوحدة (١) : المِهْنَةُ وَالْحَيَاةُ

المفردات :

الْفَلَّاحُ - الْبَائِعُ - الشَّرْطِيُّ - الْمُهَنْدِسُ - الطَّبِيبُ - الْكَنَّاسُ - الزَّبَّالَةُ -
الصَّحْفِيُّ - فِي جَوْ مِنْ الْأَمْنِ - الصَّحَّةُ الْعَامَّةُ - الْأَخْبَارُ - نَحْتَاجُ إِلَى جَوْ
مِنْ الْأَمْنِ - تُوفِّرُ الْمَوَادَّ الْغِدَائِيَّةَ - نَحْصُلُ عَلَى الْعُلُومِ - الْيَابَانَ تُصْنَعُ
السِّيَّارَاتِ - السِّيَّارَةُ تُنْقَلُ الْبَضَائِعَ - لَا تَنْسَ ! - الْمَدْرَسَةُ تَقُومُ بِتَخْرِيجِ
الْعَامِلِينَ - الْمُدْبِعُ يُدْبِعُ الْأَخْبَارَ.

- اقرأ النص الآتي، ثم أجر الحوار مع زميلك موافقا لمضمون الحوار!

(١)

الطَّالِبُ الْأَوَّلُ : نَحْنُ - الْإِنْسَانُ - نَحْتَاجُ إِلَى طَعَامٍ نَأْكُلُهُ
الطَّالِبُ الثَّانِي : صَحِيحٌ، نَحْتَاجُ إِلَى الْمَوَادِّ الْغِدَائِيَّةِ، وَلَكِنْ ... كَيْفَ نَحْصُلُ عَلَيْهَا؟
الطَّالِبُ الْأَوَّلُ : أَوَّلًا نَحْتَاجُ إِلَى الْفَلَّاحِ، هُوَ الَّذِي يَزْرَعُ لَنَا التَّبَاتَاتِ وَالْمَوَادَّ الْغِدَائِيَّةَ.
الطَّالِبُ الثَّانِي : ثُمَّ نَحْتَاجُ ثَانِيًا إِلَى الْبَائِعِ.
الطَّالِبُ الْأَوَّلُ : صَحِيحٌ، هُوَ الَّذِي يَبِيعُهَا فِي السُّوقِ.
الطَّالِبُ الثَّانِي : ثُمَّ نَحْتَاجُ - ثَالِثًا - إِلَى الْمُهَنْدِسِ.
الطَّالِبُ الْأَوَّلُ : صَحِيحٌ، هُوَ الَّذِي يَصْنَعُ السِّيَّارَاتِ لِتَقْلِ هَذِهِ الْبَضَائِعِ.
الطَّالِبُ الثَّانِي : وَهُوَ الَّذِي يَبْنِي الشُّوَارِعَ وَالْجَسُورَ الَّتِي تَسِيرُ عَلَيْهَا السِّيَّارَاتُ

(٢)

الطَّالِبُ الْأَوَّلُ : وَنَحْتَاجُ إِلَى جَوْ مِنْ الْأَمْنِ وَالصَّحَّةِ.

الطَّالِبُ الثَّانِي : نَحْتَاجُ إِذْنَ إِلَى الشُّرْطِيِّ وَالطَّيِّبِ وَالْكَنَّاسِ.
 الطَّالِبُ الْأَوَّلُ : صَحِيحٌ، وَنَحْتَاجُ إِلَى الصَّحْفِيِّ الَّذِي يُوفِّرُ لَنَا الْأَخْبَارَ.
 الطَّالِبُ الثَّانِي : وَلَا تَنْسَ الْمُدْرَسِينَ، هُمْ الَّذِينَ يَقُومُونَ بِتَخْرِيجِ هَؤُلَاءِ الْعَامِلِينَ جَمِيعًا.

تدريبات على المفردات

تَدْرِيبٌ (١)

صِلْ بَيْنَ الْكَلِمَتَيْنِ الْمُنَاسِبَتَيْنِ!

١. الْفَلَّاحُ	٢. الْبَائِعُ	٣. الشُّرْطِيُّ	- الْأَمْنُ - النَّبَاتَاتُ - الْبَصَائِعُ
٤. الْمُهَنْدِسُ	٥. الطَّيِّبُ	٦. الْكَنَّاسُ	- الْحَوْ - الْمَرِيضُ - الْقَمَامَةُ
٧. الزَّبَّالَةُ	٨. الصَّحْفِيُّ	- الْمَبَانِي - الْأَخْبَارُ - النُّظَافَةُ	

تَدْرِيبٌ (٢)

امْلَأِ الْفُرَاغَ بِكَلِمَةٍ مُنَاسِبَةٍ!

(يَفْحَصُ - يَنْقَلُ - يَحْتَاجُ - يَصْنَعُ - يُوفِّرُ - يَحْصُلُ - يَقُومُ - يَكُنُّسُ)

١. الْإِنْسَانَ إِلَى الطَّعَامِ
٢. الطَّيِّبُ الْمَرِيضَ وَيَهْتَمُّ بِالصَّحَّةِ الْعَامَّةِ
٣. الْكَنَّاسُ شَوَارِعَ الْمَدِينَةِ
٤. الْأَتُوبِيْسُ النَّاسَ إِلَى أَعْمَالِهِمْ
٥. الطَّالِبُ الْمُجِدُّ عَلَى الْعُلُومِ النَّافِعَةِ
٦. الْمُدْرَسُ بِتَخْرِيجِ الْعَامِلِينَ الْمُجِدِّينَ
٧. الشُّرْطِيُّ لَنَا جَوًّا مِنَ الْأَمْنِ فِي الْمَدِينَةِ

الحوار

تَدْرِيبٌ (١)

تَبَادُلِ الْأَسْئَلَةِ وَالْأَجْوَبَةِ مَعَ زَمِيلِكَ !

مثال : مُوظَّفَةٌ/طَالِبَةٌ = + : هَلْ أَنْتَ طَالِبَةٌ؟

- : لا، بَلْ طَالِبَةٌ

(١) بَائِعَةٌ/طَبَّاحَةٌ

(٢) شُرْطِيَّةٌ/مُوظَّفَةٌ إِدَارِيَّةٌ

(٣) مُهَنْدِسَةٌ/طَبِيبَةٌ

(٤) مُذِيعَةٌ/سِكْرِيْتِيْرَةٌ

(٥) صَحْفِيَّةٌ/مُصَوِّرَةٌ

(٦) نَجَّارٌ/فَلَّاحٌ

(٧) أُسْتَاذَةٌ/رَبَّةُ الْبَيْتِ

تَدْرِيبٌ (٢)

تَبَادُلِ الْأَسْئَلَةِ وَالْأَجْوَبَةِ مَعَ زَمِيلِكَ !

مثال : الْقَلَمُ/الْوَرَقُ = + : هَلْ تُرِيدُ الْقَلَمَ

- : لا، بَلْ أُرِيدُ الْوَرَقَ

١- الشَّاي/المَاءُ المَعْدَنِي

٢- كِتَابُ الْعَرَبِيَّةِ/كِتَابُ الْفِقْهِ

٣- الْقَلَمُ الْجَافُ/الطَّبَّاشِيْرُ

٤- الْمِسْطَرَّةُ/الْمَمْسَحَةُ

٥- كُرَّاسَةُ التَّمْرِيْنَاتِ/كَشْفُ الحُضُوْر

تَدْرِيبٌ (٣)

أَجْرِ الحِوَارِ مَعَ صَدِيْقِكَ كَالْحِوَارِ الْآتِي !

(١) لَا شَيْءَ آخَرَ

+ : هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ ثَانٍ؟

- : نَعَمْ، تَفَضَّلْ

+ : شُكْرًا

- : لَا شُكْرَ عَلَيَّ وَاجِبٍ، تَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ آخَرَ؟

+ : لَا، لَا شَيْءَ آخَرَ

(٢) آسِفٌ

+ : أَنْتَ يَا يُوسُفُ، هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ أَحْمَرٌ

- : آسِفٌ، لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ أَحْمَرٌ وَلَا قَلَمٌ أَسْوَدٌ

+ : وَأَنْتَ يَا عَلِيُّ، هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ أَحْمَرٌ

- : لِي قَلَمٌ أَحْمَرٌ، وَلَكِنَّ الْقَلَمَ الْآنَ عِنْدَ إِيَّاسَ، آسِفٌ

الدَّرْسُ الرَّابِعُ

التركيب

حُرُوفُ الْعَطْفِ: (kata penghubung, konjungsi)

= dan, lalu, kemudian (menunjukkan urutan atau bersambung atau) tidak	و
<ul style="list-style-type: none"> • يَجْتَمِعُ الْمُدْرَسُونَ وَالطَّلَابُ وَالطَّالِبَاتُ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ • الْفَلَّاحُ يَزْرَعُ الرُّزَّ وَالْخُضْرَ وَالْفَوَاحِيَةَ • الْإِنْسَانُ يَحْتَاجُ إِلَى الْمَأْكُولَاتِ وَالْمَشْرُوبَاتِ • تَقُومُ الْمَدْرَسَةُ بِتَعْلِيمِ الطَّلَابِ وَتَرْبِيَتِهِمْ • أَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ وَأُرَاجِعُ بَعْضَ الدَّرُوسِ 	

= kemudian (urutan terpisah)	ثُمَّ
<ul style="list-style-type: none"> • يُصَلِّي الطَّلَابُ فِي مُصَلَّى الْمَدْرَسَةِ ثُمَّ يَتَعَشَوْنَ بَعْدَ فِي الدَّاخِلِيَّةِ • نُصَلِّي الظُّهْرَ ثُمَّ الْعَصْرَ ثُمَّ الْمَغْرِبَ ثُمَّ الْعِشَاءَ • نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْوَاحِدَةِ وَالنَّصْفِ مِنَ الظُّهْرِ ثُمَّ نَسْتَرِيحُ • نَصُومُ فِي رَمَضَانَ ثُمَّ نَفْطُرُ مِنْهُ بَعْدَ رُؤْيَةِ الْهَيْلَالِ 	
= tetapi	بَلْ
<ul style="list-style-type: none"> • لَسْتُ أُسْتَاذًا، بَلْ تَلْمِيذًا • لَيْسَ الْفَلَّاحُ فِي الْمَدْرَسَةِ، بَلْ فِي الْمَزْرَعَةِ • لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ، بَلْ مِرْسَمَةٌ • لَا أَكْتُبُ الْآنَ، بَلْ أَقْرَأُ • لَا يَنْظُرُ اللَّهُ إِلَى صُورِ الْإِنْسَانِ بَلْ، إِلَى قَلْبِهِ. 	
= bukan	لَا
<ul style="list-style-type: none"> • جَاءَ طَبَّاحٌ لَا مُشْرِفٌ • نُصَلِّي الْجُمُعَةَ فِي الْمَسْجِدِ لَا فِي الْمُصَلَّى • نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ فِي الْمَيْدَانِ لَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ • الْخَادِمُ فِي الْمَطْبَخِ لَا فِي الدِّيْوَانِ • الْقَلَمُ لِلْأُسْتَاذِ لَا لِلتَّلْمِيذِ 	
= lalu (urutan bersambung)	فَ
<ul style="list-style-type: none"> • يَدْخُلُ نَاطِرُ الْمَدْرَسَةِ الْقَاعَةَ فَيَسْلَمُ عَلَى الْحَاضِرِينَ • يَذْهَبُ الْمُسْلِمُونَ إِلَى الْمَسْجِدِ فَيُصَلُّونَ فِيهِ جَمَاعَةً • يَدْخُلُ أَحْمَدُ فَعَمْرُ فَيُخَالِدُ فَيُفَاطِمَةُ السَّيَّارَةَ بِسُرْعَةٍ 	

= atau (memilih)	أَوْ
<ul style="list-style-type: none"> • هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَلْعَبِ أَوْ تَبْقَى فِي الْبَيْتِ • أَيُّ هَوَايَةٍ تَخْتَارُ : الْقِرَاءَةَ أَوْ الْخَطُّ الْعَرَبِيَّ أَوْ التَّصْوِيرَ؟ • هَلْ تُحِبُّ لَعِبَ كُرَّةِ الطَّاوَلَةِ أَوْ كُرَّةَ الْقَدَمِ؟ 	
= tetapi	لَكِنْ
<ul style="list-style-type: none"> • لَسْتُ طَالِبًا لَكِنْ سَائِقًا • لَسْتُ فَلَاحًا لَكِنْ مُدْرَسًا • مَا عِنْدِي مِنْقَلَةٌ لَكِنْ قَلَمٌ • لَا أَشَاهِدُ التَّلْفَازَ بَعْدَ الْمَغْرَبِ لَكِنْ أَقْرَأُ الْقُرْآنَ 	
=Hingga...pun	حَتَّى
<ul style="list-style-type: none"> • يَجِبُ عَلَى كُلِّ فَرْدٍ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ الْإِلْتِمَامُ بِنِظَامِ الْمَدْرَسَةِ حَتَّى الْمُدِيرِ • الْعَامِلُونَ يَتَكَلَّمُونَ بِالْعَرَبِيَّةِ حَتَّى الْبَوَابِ وَالسَّائِقُ • أُطَالِعُ دُرُوسِي حَتَّى أَفْهَمَ جَيِّدًا • لَا تَخْرُجُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ حَتَّى انْتِهَاءِ الدَّرْسِ 	

تَدْرِيبَاتٌ عَلَى التَّرْكِيبِ

تَدْرِيبٌ (١)

اِمْلَأِ الْفَرَاقَ بِحَرْفِ عَطْفٍ مُنَاسِبٍ !

(و - أَوْ - ثُمَّ - بَلْ - حَتَّى - لَكِنْ - لَا)

١. يَسْكُنُ الْأُسْتَاذُ أَحْمَدُ أُسْرَتُهُ فِي شَارِعٍ "وَيْجَايَا"

٢. لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ مِرْسَمَةٌ
٣. أَصَلِّي الصُّبْحَ فِي الْمَسْجِدِ أَقْرَأُ الْقُرْآنَ فِي الْبَيْتِ
٤. أَنَا أَقْرَأُ أَكْتُبُ فِي غُرْفَةِ الْمَكْتَبِ
٥. الْمَوْظَفُ يَذْهَبُ إِلَى مَكْتَبِهِ صَبَاحًا، يَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً
٦. هَلْ تَخْتَارِينَ الْقِرَاءَةَ الْحَاسُوبَ
٧. تَسْتَرِيحُ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ نَلْعَبُ الْكُرَةَ الطَّائِرَةَ بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ
٨. لَا أُرِيدُ الْخُضْرَ، أُرِيدُ الْفَاكِهَةَ
٩. يَنْبَغِي أَنْ يَرْتَدِيَ كُلُّ الزِّيِّ الرَّسْمِيِّ الْكَنَاسُ
١٠. فَرَضَ اللَّهُ الصَّلَاةَ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ فِي أَيِّ حَالٍ مَا الْمَرِيضِ
١١. لَا تَلْعَبُ الطَّالِبَةُ كُرَةَ الْقَدَمِ كُرَةَ السَّلَّةِ
١٢. يَتَكَلَّمُ الْمُدْرَسُونَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مُدْرَسُ الرِّيَاضِيَّاتِ
١٣. هَلْ يَدْرُسُ الطُّلَابُ الطَّلِبَاتُ فِي قَاعَةِ الْإِجْتِمَاعِ؟
١٤. هَلْ أَنْتِ مُوظَّفَةٌ إِدَارِيَّةٌ؟ لَا، لَسْتُ مُوظَّفَةً إِدَارِيَّةً بَلْ طَبَّاحَةٌ
١٥. هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ أَوْ مِرْسَمَةٌ؟ آسِفٌ، لَيْسَ مَعِيَ قَلَمٌ مِرْسَمَةٌ

الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمِهْنَةُ وَالنِّظَامُ

المفردات:

الْإِلْتِزَامُ بِالنِّظَامِ <مُخَالَفَةُ النِّظَامِ - مَعْمُولٌ عَلَى الطَّلَابِ = يَنْطَبِقُ عَلَى
الطَّلَابِ - الزِّيُّ الْمَدْرَسِيُّ = مَلَابِسُ الْمَدْرَسَةِ - وَاضِحٌ - الْجَدْوَلُ الدَّرَاسِيُّ
- الْمُقَرَّرُ - الْعَشُّ - عَادَاتُ الْغَرْبِ - الْمُعَامَلَةُ الْحُرَّةُ - تَعَالِيمُ الْإِسْلَامِ -
مَوَاعِيدُ الْعَمَلِ - مَا رَأَيْكَ فِي ...

حِوَارٌ بَيْنَ رَئِيسِ الشُّؤْنِ الْإِدَارِيَّةِ لِلْمَدْرَسَةِ (ر) وَبَيْنَ الطَّالِبِينَ (ط ١ و ط ٢)

(١)

- ر : عِنْدَنَا نِظَامٌ مَعْمُولٌ بِهِ عَلَى الطَّلَابِ وَالطَّالِبَاتِ
- ط ١ : هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ تَذْكُرَ بَعْضَ الْأَمْثَلَةِ لِهَذَا النِّظَامِ، يَا أَسْتَاذًا؟
- ر : مَثَلًا : - أَنْ يَدْرُسَ الطَّالِبُ وَالطَّالِبَةُ عَلَى حَسَبِ الْجَدْوَلِ الدَّرَاسِيِّ الْمُقَرَّرِ
- أَنْ يَرْتَدِيَ الطَّالِبُ وَالطَّالِبَةُ الزِّيَّ الْمَدْرَسِيِّ
- ط ٢ : مَا رَأَيْكَ فِي طَالِبٍ يَتَأَخَّرُ عَنِ الدَّرْسِ؟
- ر : هَذَا وَاضِحٌ ، هُوَ يُخَالِفُ النِّظَامَ
- ط ١ : مَا رَأَيْكَ فِي طَالِبٍ أَوْ طَالِبَةٍ يُقْلِدُ الْعَادَاتِ الْغَرْبِيَّةَ؟
- ط ٢ : الْمُعَامَلَةُ الْحُرَّةُ مَثَلًا
- ر : هَذَا وَاضِحٌ، بَلِ الْمُعَامَلَةُ الْحُرَّةُ تُخَالِفُ تَعَالِيمَ الْإِسْلَامِ. أَلَيْسَ كَذَلِكَ

(٢)

- ط ١ : هَلْ هُنَاكَ نِظَامٌ مَعْمُولٌ بِهِ عَلَى الْعَامِلِينَ فِي الْمَدْرَسَةِ جَمِيعِهِمْ؟
 ر : طَبَعًا، أَيُّ نِظَامٍ يَنْطَبِقُ حَتَّى عَلَى الْبَائِعِ فِي الْمَقْصَفِ وَالْبَوَّابِ وَخَادِمِ الْمَدْرَسَةِ
- ط ٢ : مَثَلًا، يَا أَسْتَاذُ؟
 ر : مَثَلًا : الْإِلْتِزَامُ بِمَوَاعِيدِ الْعَمَلِ وَالْحِفَاطُ عَلَى أَمْنِ الْمَدْرَسَةِ وَنَظَافَةِ الْبَيْتَةِ

الْمَصْدَرُ	الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ	الْفِعْلُ الْمَاضِي
الْتِزَامٌ	يَلْتَزِمُ	الْتَزَمَ بِ—
مُخَالَفَةٌ	يُخَالِفُ	خَالَفَ
تَقْلِيدٌ	يُقَلِّدُ	قَلَّدَ
تَأَخُّرٌ	يَتَأَخَّرُ	تَأَخَّرَ
إِطَاعَةٌ	يُطِيعُ	أَطَاعَ
رَمِيٌّ	يَرْمِي	رَمَى
إِحْتِقَارٌ	يَحْتَقِرُ	إِحْتَقَرَ

1. mematuhi 2. melanggar 3. meniru 4. terlambat 5. menaati 6. membuang
 7. mengejek/menghina

٧ تَدْرِيبَاتٌ عَلَى الْمَفْرَدَاتِ

تَدْرِيبٌ (١)

- ضَعُ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ !
- (١) تَبَادُلُ التَّحِيَّاتِ عِنْدَ اللِّقَاءِ
- (٢) تَقْلِيدُ عَادَاتِ الْعَرَبِ الْحَسَنَةِ
- (٣) الْمُعَامَلَةُ الْحُرَّةُ بَيْنَ الطَّالِبِ وَالطَّالِبَةِ

- (٤) عَدَمُ الْعَشْرِ فِي الْإِمْتِحَانِ
 (٥) الرَّجُوعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ قَبْلَ الْمِيْعَادِ
 (٦) التَّأخُّرُ عَنِ الدَّرْسِ
 (٧) إِطَاعَةُ الْوَالِدَيْنِ
 (٨) قَضَاءُ أَوْقَاتِ الْفَرَاغِ لِلرِّيَاضَةِ
 (٩) رَمْيُ الْوَسَائِخِ فِي غَيْرِ أَمَاكِنِهَا الْمُقَرَّرَةِ
 (١٠) اِحْتِقَارُ الْآخَرِينَ

مُخَالَفَةُ النَّظَامِ	الْإِنْتِزَامُ بِالنَّظَامِ أَوْ الْأَدَبِ
.....
.....
.....
.....
.....

تَدْرِيبٌ (٢)

إِمْلَأِ الْفَرَاغَ بِكَلِمَةٍ مُنَاسِبَةٍ !

يُخَالِفُ - تَعَالَيْمُ الْإِسْلَامِ - الزِّيُّ الْمَدْرَسِيُّ - الْمَعْمُولُ بِهِ - وَاضِحٌ
 يَنْطَبِقُ - مَوَاعِيدُ الْعَمَلِ.

- (١) نَذَهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَنَحْنُ نَرْتَدِي
 (٢) الْحِفَاظُ عَلَى النَّظَافَةِ مِنَ النَّظَامِ عَلَى جَمِيعِ الْعَامِلِينَ فِي الْمَدْرَسَةِ
 (٣) رَمَى الْقَمَامَةَ عَلَى الْأَرْضِ النَّظَامِ

- ٤) فِي الْمَكْتَبَةِ مِنَ السَّاعَةِ ٩ صَبَاحًا إِلَى السَّاعَةِ ٤ بَعْدَ الظُّهْرِ
 ٥) هَذَا النَّظْمُ أَيْضًا عَلَى الْمُدْرِّسِينَ
 ٦) مَعْنَى هَذِهِ الْعِبَارَةِ غَيْرُ

الدَّرْسُ السَّادِسُ

الكتابة

أنا أعيش في السكن وفقا للنظام المعمول به، فأصلي وأدرس وأذاكر دروسي ، وأكل وألعب وأستريح على حسب الجدول المقرر فيها. وفي أوقات الفراغ ألعب مع أصدقائي في تنس الطاولة أو غيرها من الرياضة ، أو أمارس بعض هواياتي مثل الخط العربي.

التدريب

بدل أنا بكلمة (أحمد) ثم (عائشة) ثم (الطلاب) ثم (نحن) على الترتيب مع تغيير ما يلزم !
 أحمد يعيش في السكن وفقا للنظام المعمول به.....
 عائشة تعيش في السكن وفقا للنظام المعمول به.....
 الطلاب
 نحن.....

المرجع

د.هداية، تعليم اللغة العربية

(Pelajaran Bahasa Arab Kurikulum 2008, Madrasah Aliyah kelas X, sesuai dengan Permenag RI. No 2, Tahun 2008) PT. Karya Toha Semarang, Cet.Pertama 2008.

السيرة الذاتية للباحث



الاسم الكامل : موسى . س

اسم الأب : الحاج محمد ناصر

اسم الأم : الحاجة سارا

اسم الزوجة : مصلحة

تاريخ الولادة : جايفورا، ١ يولي

١٩٧٦

- ١- حصل على شهادة التعليم الابتدائي في مدرسة نور الهدى الابتدائية الإسلامية جايفورا عام ١٩٨٨
- ٢- حصل على شهادة التعليم الإعدادي في مدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية بيترونجان - جومبانج - جاوا الشرقية عام ١٩٩١
- ٣- حصل على شهادة العالية في مدرسة القرآن العالية الإسلامية تبو إيرنج - جومبانج - جاوا الشرقية عام ١٩٩٦
- ٤- حصل على شهادة من برنامج الإعداد اللغوي في معهد العلوم الإسلامية والعربية بجاكرتا عام ١٩٩٩.
- ٥- حصل على شهادة لمرحلة ليسانس بمعهد الزيادة العالي الإسلامي - جاكرتا عام ٢٠٠٥
- ٦- عين مدرسا في مادة اللغة العربية بمدرسة دار أهل السنة والجماعة الثانوية و العالية الإسلامية كوبو - روكان هيلير - رياو عام ٢٠٠١ م - ٢٠٠٦ م

٧- عين مدرسا في مادة اللغة العربية بمدرسة دار السعادة العالية الإسلامية مالانج
عام ٢٠٠٧ إلى الآن .

